

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	<u>Περιεχόμενα</u>	<u>Σελίδα</u>
	<b>I Ανακοινώσεις</b>	
	<b>Επιτροπή</b>	
96/C 68/01	Ecu .....	1
96/C 68/02	Διαδικασία πληροφόρησης — Τεχνικές προδιαγραφές (1) .....	2
96/C 68/03	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση IV/M.697 — Lockheed Martin Corporation/Loral Corporation) (1) .....	3
96/C 68/04	Κρατικές ενισχύσεις — C 10/94 (πρώην NN 126/93) — Ελλάδα (1) .....	4
96/C 68/05	Κρατικές ενισχύσεις — C 47/95 (πρώην NN 61/95) — Ιταλία .....	5
96/C 68/06	Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τις ενισχύσεις de minimis (1) .....	9
96/C 68/07	Ανακεφαλαίωση προκηρύξεων υποβολής προσφορών που χρηματοδοτεί η ΕΚ στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (ΕΤΑ) ή του κοινοτικού προϋπολογισμού ( <i>Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων — Συμπλήρωμα</i> ) (Εβδομάδα από 27 Φεβρουαρίου έως 2 Μαρτίου 1996) .....	10

## II Προπαρασκευαστικές πράξεις

**Επιτροπή**

96/C 68/08	Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που τροποποιεί υπέρ των εργαζομένων σε ανεργία τον κανονισμό (ΕΟΚ) 1408/71 περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας, και τον κανονισμό (ΕΟΚ) 574/72 περί του τρόπου εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 <sup>(1)</sup> .....	11
------------	---	----

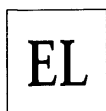
## III Πληροφορίες

**Επιτροπή**

96/C 68/09	Προκήρυξη διαγωνισμού επιστροφής κατά την εξαγωγή ή του φόρου κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου προς την Αλγερία και το Μαρόκο .....	17
96/C 68/10	Ευρωπαϊκός όμιλος οικονομικού ενδιαφέροντος — Ανακοινώσεις που δημοσιεύθηκαν βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2137/85 του Συμβουλίου της 25ης Ιουλίου 1985 — Σύσταση .....	18
96/C 68/11	Υπηρεσίες πληροφορικής και συναφείς υπηρεσίες — Προκήρυξη γενικού διαγωνισμού ...	19
96/C 68/12	Υπηρεσίες παροχής συμβουλών σε θέματα διαχείρισης και συναφείς υπηρεσίες — Προκήρυξη γενικού διαγωνισμού.....	21

**Διορθωτικά**

96/C 68/13	Άνοιγμα, σε κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τραπεζικού λογαριασμού σε Ecu της Ευρωπαϊκής Επιτροπής — Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης (ΕΕ αριθ. C 55, της 24. 2. 1996, σ. 13) .....	23
------------	--	----



<sup>(1)</sup> Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (\*)

5 Μαρτίου 1996

(96/C 68/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	38,9328	Φινλανδικό μάρκο	5,87288
Δανική κορόνα	7,31742	Σουηδική κορόνα	8,76517
Γερμανικό μάρκο	1,89409	Λίρα στερλίνα	0,838170
Δραχμή	308,966	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,28005
Ισπανική πεσέτα	160,544	Δολάριο Καναδά	1,75329
Γαλλικό φράγκο	6,48987	Γιεν	134,444
Ιρλανδική λίρα	0,814957	Ελβετικό φράγκο	1,54080
Ιταλική λίρα	1984,12	Νορβηγική κορόνα	8,24418
Ολλανδικό φιορίνι	2,12066	Ισλανδική κορόνα	85,0595
Αυστριακό σελίνι	13,3202	Δολάριο Αυστραλίας	1,68761
Πορτογαλικό εσκούδο	196,680	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	1,89301
		Ραντ Νοτίου Αφρικής	4,96597

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

*Σημείωση:* Η Επιτροπή έχει επίσης θέσει σε λειτουργία τηλετύπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 21791) και τηλεμοιότυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 296 10 97) που παρέχουν σε ημερήσια βάση τα δεδομένα για τον υπολογισμό των τιμών μετατροπής που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(<sup>1</sup>) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4. 7. 1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

**Διαδικασία πληροφόρησης — Τεχνικές προδιαγραφές**

(96/C 68/02)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

- Οδηγία 83/189/ΕΟΚ της 28ης Μαρτίου 1983 για την καθιέρωση μιας διαδικασίας πληροφόρησης στον τομέα των τεχνικών προτύπων και προδιαγραφών.  
(ΕΕ αριθ. L 109 της 26. 4. 1983, σ. 8).
- Οδηγία 88/182/ΕΟΚ της 22ας Μαρτίου 1988 για την τροποποίηση της οδηγίας 83/189/ΕΟΚ.  
(ΕΕ αριθ. L 81 της 26. 3. 1988, σ. 75).
- Οδηγία 94/10/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 23ης Μαρτίου 1994 που τροποποιεί σημαντικά για δεύτερη φορά την οδηγία 83/189/ΕΟΚ για την καθιέρωση μιας διαδικασίας πληροφόρησης στον τομέα των τεχνικών προτύπων και προδιαγραφών  
(ΕΕ αριθ. L 100 της 19. 4. 1994, σ. 30).

Κοινοποιήσεις εθνικών σχεδίων τεχνικών προδιαγραφών που ελήφθησαν από την Επιτροπή.

Στοιχεία (*)	Τίτλος	Προθεσμία «status quo» 3 μηνών (?)
96/25/A	Συμφωνία κατά το άρθρο 15α Β-VG περί προστατευτικών μέτρων σχετικά με μικρές εστίες καύσης	6. 5. 1996
95/26/D	Διάταγμα περί τροποποίησης του διατάγματος ΒSE	22. 4. 1996
96/27/D	Κανονισμοί ασφάλειας για τον εξοπλισμό θέσεων εργασίας με πυροσβεστήρες (ΖΗ 1/201)	23. 4. 1996
96/28/DK	Τεχνικός κανονισμός περί τροποποίησης του τεχνικού κανονισμού για φουσκωτές σωσίβιες λέμβους	29. 4. 1996
96/29/GR	Τεχνικός κανονισμός «μείωση του θείου στο μαζούτ»	25. 4. 1996
96/30/P	Δοχεία εμπορίας ποτών	2. 5. 1996
96/31/P	Ανώτατα όρια υπολειμμάτων (LMR) φυτοφαρμακευτικών προϊόντων (εντομοκτόνων και μυκητοκτόνων) σε δημητριακά	2. 5. 1996
96/32/P	Ανώτατα όρια υπολειμμάτων (LMR) φυτοφαρμακευτικών προϊόντων (εντομοκτόνων και μυκητοκτόνων) σε προϊόντα φυτικής προέλευσης συμπεριλαμβανομένων φρούτων και λαχανικών	2. 5. 1996
96/33/NL	Απόφαση για την τροποποίηση του διατάγματος περί πλοίων εσωτερικής ναυσιπλοΐας (τεχνικές απαιτήσεις για κρατικά σκάφη και πορθμεία)	2. 5. 1996

(\*) Έτος — αριθμός καταχώρησης — κράτος μέλος που θεσπίζει τις προδιαγραφές.

(?) Προθεσμία για την υποβολή παρατηρήσεων της Επιτροπής και των κρατών μελών.

(\*) Η συνήθης διαδικασία πληροφόρησης δεν εφαρμόζεται για τις κοινοποιήσεις «Φαρμακοποιία».

(\*) Η προθεσμία δεν ισχύει λόγω της αποδοχής, εκ μέρους της Επιτροπής, του επείγοντος χαρακτήρα.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει την ανακοίνωσή της της 1ης Οκτωβρίου 1986 (ΕΕ αριθ. C 245 της 1. 10. 1986, σ. 4) σύμφωνα με την οποία θεωρεί ότι όταν ένα κράτος μέλος κυρώνει τεχνική προδιαγραφή που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 83/189/ΕΟΚ, χωρίς να κοινοποιεί το προσχέδιό της στην Επιτροπή και αθετώντας την υποχρέωση αναστολής της διαδικασίας, το κατ' αυτό τον τρόπο θεσπιζόμενο κείμενο δεν είναι εκτελεστό έναντι τρίτων στο πλαίσιο της έννομης τάξης του εν λόγω κράτους μέλους. Η Επιτροπή θεωρεί, συνεπώς, ότι οι τυχόν διάδικοι έχουν το δικαίωμα να ζητήσουν από τα εθνικά δικαστήρια να αρνηθούν την εφαρμογή των εθνικών τεχνικών προδιαγραφών που δεν έχουν κοινοποιηθεί, όπως τούτο επιβάλλεται από την κοινοτική νομοθεσία.

Για περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τις κοινοποιήσεις αυτές, μπορείτε να απευθύνεσθε στις εθνικές υπηρεσίες οι οποίες αναφέρονται στον κατάλογο που δημοσιεύθηκε στη *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 67 της 17ης Μαρτίου 1989.

**Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης**  
**(Υπόθεση IV/M.697 — Lockheed Martin Corporation/Loral Corporation)**

(96/C 68/03)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

1. Στις 30 Ιανουαρίου 1996, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου<sup>(1)</sup> με την οποία η Lockheed Martin Corporation (USA) αποκτά έλεγχο του συνόλου της Loral Corporation (USA). Στις 20 Φεβρουαρίου η Επιτροπή εκήρυξε ελλιπή την κοινοποίηση. Μετά τη συμπλήρωση της κοινοποίησης, η ημερομηνία κατά την οποία αυτή παράγει αποτέλεσμα, είναι η 26 Φεβρουαρίου 1996.
2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:
  - Lockheed Martin: συμβόλαια στον τομέα της άμυνας κυρίως στην αεροναυτική, διαστημικά και στρατηγικά βλήματα· ηλεκτρονική· υπηρεσίες πληροφοριών και τεχνολογίας· ενέργεια, υλικά κατασκευής και περιβάλλον,
  - Loral: προμήθεια προηγμένων ηλεκτρονικών συστημάτων, ανταλλακτικών και εργαλείων κυρίως στους εξής τομείς: ηλεκτρονικός πόλεμος· εκπαίδευση και εκμάθηση· τακτικά όπλα· καθοδήγηση, έλεγχος, επικοινωνίες και πληροφόρηση, ενσωμάτωση συστημάτων και συστήματα επικοινωνίας και διαστήματος.
3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.
4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός 10 ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά IV/M.697 — Lockheed Martin Corporation/Loral Corporation. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με τέλεφαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),  
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,  
B-1049 Βρυξέλλες.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 395 της 30. 12. 1990· διορθωτικό στην ΕΕ αριθ. L 257 της 21. 9. 1990, σ. 13.

## ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

C 10/94 (πρώην NN 126/93)

Ελλάδα

(96/C 68/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

*(Άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας)*

**Ανακοίνωση της Επιτροπής σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 93, παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ προς τα άλλα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερόμενους, σχετικά με ενίσχυση την οποία αποφάσισε να χορηγήσει η ελληνική κυβέρνηση υπέρ της επιχείρησης Ναυπηγεία Νεωρίου ΑΕ, Σόρου**

Με την παρακάτω επιστολή, η Επιτροπή πληροφόρησε την ελληνική κυβέρνηση σχετικά με την απόφασή της να περατώσει τη διαδικασία που κίνησε στις 16 Φεβρουαρίου 1994<sup>(1)</sup>.

«Η Επιτροπή αποφάσισε στις 16 Φεβρουαρίου 1994 να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, σχετικά με την ενίσχυση που αποφάσισε το 1991 η ελληνική κυβέρνηση να χορηγήσει σε δύο ελληνικά ναυπηγεία, τα Ελληνικά Ναυπηγεία ΑΕ και το Ναυπηγείο Νεωρίου ΑΕ. Η ενίσχυση αφορούσε τη διαγραφή χρεών ύψους 44 δισεκατομμυρίων δραχμών για τα Ελληνικά Ναυπηγεία ΑΕ και 16,5 δισεκατομμυρίων δραχμών για το Ναυπηγείο Νεωρίου.

Η Επιτροπή ενημέρωσε την ελληνική κυβέρνηση για την απόφασή της με την από 10 Μαρτίου 1994 επιστολή της, και την κάλεσε να διατυπώσει τις παρατηρήσεις της. Με την απόφαση που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* εκλήθησαν επίσης και τα άλλα κράτη μέλη καθώς και λοιποί ενδιαφερόμενοι να διατυπώσουν τις παρατηρήσεις τους. Μόνο η δανική κυβέρνηση υπέβαλε παρατηρήσεις, η οποίες κοινοποιήθηκαν στην ελληνική κυβέρνηση.

Η απόφαση της ελληνικής κυβέρνησης να χορηγήσει ενίσχυση στα εν λόγω ναυπηγεία ελήφθη δυνάμει του άρθρου 10 της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ του Συμβουλίου, βάσει του οποίου επετρέπετο κατά το 1991 να χορηγηθεί ενίσχυση για την αναδιάρθρωση των ελληνικών ναυπηγείων, η οποία να συνδέεται με την εκποίηση των ναυπηγείων. Στις 23 Δεκεμβρίου 1992, η Επιτροπή κατέληξε ότι η απόφαση της ελληνικής κυβέρνησης να χορηγήσει ενίσχυση στα κρατικά ναυπηγεία, μεταξύ των οποίων περιλαμβάνοντο τα Ελληνικά Ναυπηγεία ΑΕ και το Ναυπηγείο Νεωρίου, υπό μορφή διαγραφής χρεών, συμβιβάζεται με το άρθρο 10 της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ. Η ελληνική κυβέρνηση ενημερώθηκε για την απόφαση της Επιτροπής με την από 27 Ιανουαρίου 1993 επιστολή<sup>(2)</sup>.

Εντούτοις, η Επιτροπή κίνησε την προαναφερθείσα διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, επειδή τα Ελληνικά Ναυπηγεία και το Ναυπηγείο Νεωρίου την εποχή εκείνη παρέμεναν υπό κρατική ιδιοκτησία, παρά την προβλεπόμενη στο άρθρο 10 της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ υποχρέωση σχετικά με την ιδιωτικοποίησή τους.

Το καλοκαίρι του 1994 η ελληνική κυβέρνηση επέτυχε να πωλήσει με ανοικτό διαγωνισμό το Ναυπηγείο Νεωρίου. Η υπογραφή της σύμβασης διαβιβάστηκε στην Επιτροπή με την από 19 Οκτωβρίου 1994 επιστολή της ελληνικής κυβέρνησης. Το ναυπηγείο μεταβιβάστηκε τον Σεπτέμβριο του 1994 σε μια ιδιωτική εταιρεία, η οποία το έθεσε εκ νέου σε λειτουργία.

Η Επιτροπή, αποφάσισε ότι η Ελλάδα εξεπλήρωσε την υποχρέωσή της να ιδιωτικοποιήσει το Ναυπηγείο Νεωρίου, σύμφωνα με το άρθρο 10 της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ. Έκρινε, συνεπώς, ότι, δυνάμει του άρθρου 10 της οδηγίας 90/684/ΕΟΚ και του άρθρου 92 της συνθήκης ΕΚ, η ενίσχυση συμβιβάζεται με την κοινή αγορά. Ως εκ τούτου τερματίζεται η διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ όσον αφορά την ενίσχυση στο ναυπηγείο και η απόφαση της Επιτροπής κοινοποιείται με την παρούσα επιστολή στην ελληνική κυβέρνηση.

Όσον αφορά τα Ελληνικά Ναυπηγεία ΑΕ, η ελληνική κυβέρνηση γνωστοποίησε πρόσφατα στην Επιτροπή ότι η ΕΤΒΑ, η κρατική τράπεζα στην οποία ανήκει κατά 100 % το ναυπηγείο, υπέγραψε συμφωνία για τη μεταβίβαση του 49 % των μετοχών του ναυπηγείου στο σύλλογο των εργαζομένων.

Η Επιτροπή θα συνεχίσει να εξετάζει, στα πλαίσια της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, όλες τις ενέργειες της ελληνικής κυβέρνησης για την εφαρμογή της εν λόγω συμφωνίας, καθώς και το περιεχόμενό της. Η τελική απόφαση της Επιτροπής θα εξαρτηθεί, μεταξύ άλλων, από την υποβολή από την ελληνική κυβέρνηση ενός επιχειρηματικού σχεδίου, που θα αποδεικνύει την βιωσιμότητα και κερδοφορία του ναυπηγείου. Αυτό το σχέδιο θα πρέπει να υποβληθεί το συντομότερο δυνατό και, σε κάθε περίπτωση, όχι αργότερα από τις 11η Ιανουαρίου 1996.»

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. C 138 της 20. 5. 1994, σ. 2.

(<sup>2</sup>) ΕΕ αριθ. C 88 της 30. 3. 1993, σ. 6.

## ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

C 47/95 (πρώην NN 61/95)

Ιταλία

(96/C 68/05)

*(Άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας)***Ανακοίνωση της Επιτροπής απευθυνόμενη στα άλλα κράτη μέλη και στους λοιπούς ενδιαφερομένους δυνάμει του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης, σχετικά με τις ενισχύσεις που χορηγεί η ιταλική κυβέρνηση και η περιφέρεια της Σικελίας στους γεωργικούς συνεταιρισμούς**

Με την κατωτέρω επιστολή, η Επιτροπή ενημέρωσε την ιταλική κυβέρνηση για την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία.

«I

**Ιστορικό**

## 1. Ενίσχυση NN 96/B/94

Έχουν εγγραφεί με τον αριθμό αυτό, μεταξύ άλλων, οι ενισχύσεις που προβλέπονται στο άρθρο 1, παράγραφοι 1α και 1β του κυρωτικού νόμου του νομοθετικού διατάγματος αριθ. 149/93 (νόμος αριθ. 237/93) περί επειγόντων μέτρων σε διάφορους οικονομικούς τομείς.

Με επιστολή της 7ης Ιανουαρίου 1994, σε ιταλικές αρχές είχαν ανακοινώσει στην Επιτροπή ότι οι επίμαχες διατάξεις δεν μπορούσαν να εκτελεστούν πριν από τη θέσπιση νομοθετικών μέτρων εφαρμογής· ταυτόχρονα, ανέλαβαν τη δέσμευση να γνωστοποιήσουν τα εν λόγω μέτρα εφαρμογής σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης.

Με επιστολή της 3ης Μαρτίου 1994, η Επιτροπή ενημέρωσε τις ιταλικές αρχές ότι, βάσει των διαθέσιμων πληροφοριών, δεν μπορούσε να λάβει θέση έναντι των ενισχύσεων που προβλέπονταν στο ανωτέρω άρθρο 1, παράγραφοι 1α και 1β του νομοθετικού διατάγματος αριθ. 149, όπως τροποποιήθηκε από τον οικείο κυρωτικό νόμο. Με την ευκαιρία αυτή, η Επιτροπή έλαβε υπό σημείωση τη δέσμευση των ιταλικών αρχών να γνωστοποιήσουν τα μέτρα εφαρμογής των εν λόγω άρθρων, δυνάμει της υποχρέωσης που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης.

## 2. Ενίσχυση αριθ. 707/94

Με επιστολή της 17ης Οκτωβρίου 1994, η Μόνιμη Αντιπροσωπεία της Ιταλίας γνωστοποίησε στην Επιτροπή τον περιφερειακό νόμο της περιφέρειας Σικελίας αριθ. 37/94, ο οποίος προβλέπει στο άρθρο 2 μηχανισμό ενίσχυσης συμπληρωματικό σε σχέση με τον μηχανισμό που προβλέπονταν στο άρθρο 1 παράγραφος 1α του νομοθετικού διατάγματος αριθ. 149.

Η Επιτροπή, με τέλεξ της 13ης Δεκεμβρίου 1994, ζήτησε από την ιταλική κυβέρνηση να διευκρινίσει εάν, όπως διαφαίνεται από τις διατάξεις του συγκεκριμένου περιφερειακού νόμου, έχουν θεσπιστεί οι διατάξεις εφαρμογής του νομοθετικού διατάγματος αριθ. 149 και σε περι-

πτώση καταφατικής απάντησης να τις γνωστοποιήσει, σύμφωνα με το άρθρο 93 της συνθήκης και με τις δεσμεύσεις που ανελήφθησαν με την επιστολή της 7ης Ιανουαρίου 1994.

Με επιστολή της 13ης Μαρτίου 1995, οι ιταλικές αρχές ανακοίνωσαν στην Επιτροπή ότι τα μέτρα εφαρμογής του άρθρου 1 παράγραφοι 1α και 1β του νομοθετικού διατάγματος αριθ. 149 έχουν στο μεταξύ θεσπιστεί. Ειδικότερα, πρόκειται, σχετικά με το άρθρο 1 παράγραφος 1α, για την υπουργική απόφαση αριθ. 80161 της 2ας Φεβρουαρίου 1994 και για την εκτελεστική εγκύκλιο της 14ης Ιουλίου 1994 και, σχετικά με το άρθρο 1 παράγραφος 1β, για την υπουργική απόφαση της 4ης Οκτωβρίου 1994.

3. Βάσει των ανωτέρω, οι ενισχύσεις που προβλέπονται από το άρθρο 1 παράγραφοι 1α και 1β του νομοθετικού διατάγματος αριθ. 149 (όπως τροποποιήθηκε από τον κυρωτικό νόμο) και οι ενισχύσεις που προβλέπονται από τον περιφερειακό νόμο (Σικελία) αριθ. 37/94 ενεγράφησαν στο βιβλίο των μη γνωστοποιηθεισών ενισχύσεων με τον αριθμό NN 61/95.

II

**Άρθρο 1 παράγραφος 1α του νομοθετικού διατάγματος αριθ. 149 (όπως τροποποιήθηκε από τον οικείο κυρωτικό νόμο αριθ. 237/93)**

Το άρθρο 1 παράγραφος 1α του κυρωτικού νόμου αριθ. 237/93 προβλέπει ότι βαρύνουν τον κρατικό προϋπολογισμό οι εγγυήσεις που χορηγήθηκαν πριν από την έναρξη ισχύος του νομοθετικού διατάγματος αριθ. 149/93 από τα μέλη γεωργικών συνεταιρισμών υπέρ των συνεταιρισμών, των οποίων είχε διαπιστωθεί προηγουμένως η αφερεγγυότητα. Η δημόσια παρέμβαση θα κλιμακωθεί σε διάστημα 10 ετών, για καθένα από τα οποία θα διατίθεται ποσό 20 δισεκατομμυρίων ιταλικών λιρών.

Λαμβανομένης υπόψη της μορφής της ενίσχυσης (υποκατάσταση του κράτους στην υποχρέωση του εγγυητή μέλους του συνεταιρισμού να πληρώσει την οφειλή — απαιτητή — που απορρέει από την εγγύηση), τα κριτήρια εκτίμησης που πρέπει να γίνουν δεκτά στη συγκεκριμένη περίπτωση δεν είναι τα σχετικά με τις ενισχύσεις υπό μορφή παροχής εγγύησης, αλλά τα εφαρμοζόμενα στις περιπτώσεις εξυγίανσης του παθητικού των γεωργικών επιχειρήσεων.

Πράγματι, επειδή ο μηχανισμός χορήγησης της ενίσχυσης έχει δημιουργηθεί *a posteriori*, δηλαδή μετά τη διαπίστωση της αφερεγγυότητας των συνεταιρισμών που ωφελούνται από την εγγύηση, δεν τίθεται εδώ το ζήτημα να εκτιμηθεί το οικονομικό όφελος από την παροχή της εγγύησης, αλλά αντίθετα το όφελος από την ανάληψη από το δημόσιο του χρέους που ήταν αντικείμενο της εγγύησης (χρέος του συνεταιρισμού που επωφελείται από την εγγύηση και, μετά την κήρυξη της αφερεγγυότητας ή/και τη θέση αυτού σε εκκαθάριση, των φυσικών ή νομικών προσώπων που έχουν δώσει εγγύηση υπέρ αυτού).

Πρόκειται επομένως για διαγραφή “κατόπιν εορτής” των υποχρεώσεων των συνεταιρισμών, ώστε να αποφευχθεί το ενδεχόμενο να κληθούν τα μέλη τους (στο σύνολο σχεδόν των περιπτώσεων άλλες γεωργικές επιχειρήσεις) να εκπληρώσουν την υποχρέωση που απορρέει από την εγγύηση υπέρ του οργανισμού.

Πρόκειται, κατά κάποιον τρόπο, για αναδρομικές ενισχύσεις λειτουργίας των ίδιων των συνεταιρισμών.

Πρέπει να σημειωθεί σχετικά ότι, σύμφωνα με την τρέχουσα πρακτική της Επιτροπής, αν και τα μέτρα ενίσχυσης που αποσκοπούν με τον ένα ή τον άλλο τρόπο στην εξυγίανση του παθητικού μιας επιχείρησης θεωρούνται κατ'αρχήν ότι αντιβαίνουν προς την κοινή αγορά, υπό ορισμένους όρους, μπορούν να υπαχθούν σε μια από τις παρεκκλίσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 2 και 3 του άρθρου 92 της συνθήκης.

Η ιδέα στην οποία στηρίζεται η εφαρμογή των εν λόγω παρεκκλίσεων, είναι να δοθεί η δυνατότητα ανόρθωσης επιχειρήσεων που είναι θιώσιμες, αλλά αντιμετωπίζουν εξαιρετικούς παράγοντες κρίσης, οι οποίοι θέτουν σε κίνδυνο την επιβίωσή τους (βλέπε παρακάτω).

Πλην όμως, κανένας από τους όρους που γίνονται δεκτοί από την πρακτική της Επιτροπής δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι πληρούται στη συγκεκριμένη περίπτωση, δεδομένου ότι το μέτρο ενίσχυσης συνεπάγεται ουσιαστική και πλήρη υποκατάσταση του Δημοσίου στη θέση του οφειλέτη (εγγυητή μέλους του συνεταιρισμού), χωρίς καμία δυνατότητα ανόρθωσης του ενδιαφερόμενου συνεταιρισμού.

Η ιταλική κυβέρνηση υποστηρίζει στο τέλος της, με ημερομηνία 13 Μαρτίου 1995, ότι τα επίμαχα μέτρα δεν έχουν επίπτωση στην παραγωγική δραστηριότητα των συνεταιρισμών, διότι, αφενός, οι ενισχύσεις χορηγούνται στα μέλη των συνεταιρισμών και όχι στους συνεταιρισμούς και, αφετέρου, οι ενδιαφερόμενοι συνεταιρισμοί δεν λειτουργούν ούτως ή άλλως στην αγορά, λόγω του γεγονότος ότι το ευεργέτημα των εν λόγω μέτρων επιφυλάσσεται στους συνεταιρισμούς, για τους οποίους έχει διαπιστωθεί η αφερεγγυότητα (και επομένως πρόκειται να εκλείψουν).

Δεν φαίνεται δυνατόν να υπάρξει συμφωνία με την άποψη που εκφράζεται στις παρατηρήσεις που διетύπωσε η ιταλική κυβέρνηση.

Κατά πρώτον, το γεγονός ότι αποδέκτες των ενισχύσεων είναι τα μέλη των συνεταιρισμών, και όχι άμεσα οι συνεται-

ρισμοί, δεν φαίνεται να έχει σημασία. Είναι αυτονόητο, πράγματι, ότι οι ενισχύσεις χορηγούνται στα μέλη των συνεταιρισμών όχι με την ιδιότητά τους ως ιδιωτών, αλλά ως μελών και ως εκ τούτου, τελικά, χορηγούνται στον συνεταιρισμό υπέρ του οποίου είχαν συσταθεί οι εγγυήσεις.

Ως συμπλήρωμα των ανωτέρω πρέπει άλλωστε να τονιστεί, όπως παραδέχονται και οι ιταλικές αρχές στο προαναφερόμενο τέλος, ότι οι εγγυήσεις που παρέχονται από τα μέλη υπέρ του συνεταιρισμού συνιστώνται συχνά από γεωργικές εκμεταλλεύσεις. Τούτο εξηγείται από το γεγονός ότι στο σύνολο σχεδόν των περιπτώσεων μέλη των συνεταιρισμών — όπως επιβεβαιώνεται από τα κριτήρια που επιβλήθηκαν από τις ιταλικές αρχές για τις προτεραιότητες κάλυψης των εγγυήσεων (άρθρο 5 της υπουργικής απόφασης της 2ας Φεβρουαρίου 1994 και άρθρο 5 της εγκυκλίου αριθ. 17 της 14. 7. 1994) — είναι άλλες γεωργικές επιχειρήσεις (συνεταιρισμοί, ενώσεις συνεταιρισμών, φυσικά πρόσωπα μέλη του συνεταιρισμού με την ιδιότητα κατόχων γεωργικής εκμετάλλευσης), οι οποίες, κατά συνέπεια, επωφελούνται έτσι ενισχύσεων που νοθεύουν αντικειμενικά τον ανταγωνισμό με τις άλλες επιχειρήσεις.

Το γεγονός ότι οι ενισχύσεις προορίζονται για συνεταιρισμούς σε εκκαθάριση δεν έχει επίσης σημασία· το στοιχείο που πρέπει να ληφθεί υπόψη είναι ότι οι ενισχύσεις προορίζονται για τη ρύθμιση ζημιών, τις οποίες υπέστη ο συνεταιρισμός λόγω δραστηριότητας που διεξήχθη πριν από την εκκαθάρισή του. Οι εξεταζόμενες ενισχύσεις προορίζονται πράγματι για την αναδρομική πληρωμή ενισχύσεων λειτουργίας, τις οποίες έλαβε ο συνεταιρισμός υπό μορφή ανάληψης από το δημόσιο εγγυήσεων, τις οποίες θα έπρεπε άλλως να καταβάλουν τα μέλη (εγγυητές) του εν λόγω συνεταιρισμού.

Κατά συνέπεια, οι ενισχύσεις που προβλέπονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1α του κυρωτικού νόμου αριθ. 237/93 συνιστούν ενισχύσεις κατά την έννοια της παραγράφου 1 του άρθρου 92 της συνθήκης, διότι ευνοούν ορισμένες επιχειρήσεις (γεωργικές επιχειρήσεις μέλη συνεταιρισμού), χωρίς να μπορούν να υπαχθούν σε καμία από τις παρεκκλίσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 2 και 3 του ίδιου άρθρου.

Συνεπώς, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης έναντι των μέτρων που προβλέπονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1α του κυρωτικού νόμου του νομοθετικού διατάγματος αριθ. 149/93 (νόμος αριθ. 237/93) και στις σχετικές διατάξεις εφαρμογής: υπουργική απόφαση αριθ. 80161 της 2ας Φεβρουαρίου 1994 και εκτελεστική εγκύκλιος της 14ης Ιουλίου 1995.

### III

#### Άρθρο 2 περιφερειακού νόμου (Σικελία) αριθ. 37/94

Το άρθρο 2 του περιφερειακού νόμου (Σικελία) αριθ. 37/94 προβλέπει μηχανισμό ενισχύσεων επικουρικών σε σχέση προς τις ενισχύσεις που προβλέπονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1α του κυρωτικού νόμου αριθ. 237/93. Ειδικότερα,



το άρθρο 2 προβλέπει την κάλυψη από τον περιφερειακό προϋπολογισμό των εγγυήσεων που χορηγήθηκαν, πριν από την έναρξη ισχύος του νομοθετικού διατάγματος αριθ. 149 της 20ής Μαΐου 1993, από μέλη γεωργικών συνεταιρισμών υπέρ των τελευταίων, στις περιπτώσεις που οι εγγυητές μέλη των συνεταιρισμών δεν μπόρεσαν να επωφεληθούν από τον κυρωτικό νόμο αριθ. 237/93 ελλείψει χρηματοδότησης ή, σε περίπτωση μη υποβολής αίτησης υπαγωγής στις ευεργετικές αυτές διατάξεις, διότι δεν πληρούσαν τους απαιτούμενους όρους.

Όπως προβλέπει το άρθρο 1 παράγραφος 1α του κυρωτικού νόμου αριθ. 237/93 και οι σχετικοί κανόνες εφαρμογής, δηλαδή το άρθρο 2 παράγραφος 3 του περιφερειακού νόμου αριθ. 37/94, μπορούν να υπαχθούν στις εν λόγω ευεργετικές διατάξεις οι εγγυητές μέλη γεωργικών συνεταιρισμών, για τους οποίους έχει κυρωθεί κατάσταση αφερεγγυότητας ή πτώχευση ή έχουν τεθεί σε δικαστική εκκαθάριση.

Σε αντίθεση με τα μέτρα που προβλέφθηκαν από το κράτος, ο ανωτέρω περιφερειακός νόμος παραλείπει να εξαιρέσει από τα προβλεπόμενα ευεργετήματα τα μέλη των συνεταιρισμών που προέβησαν, είτε εκούσια είτε διότι υπέκειντο σε διαδικασία αναγκαστικής εκτέλεσης, στην μερική ή ολική πληρωμή της εγγυημένης οφειλής.

Λαμβανομένου υπόψη του γεγονότος ότι ο περιφερειακός νόμος (Σικελία) αριθ. 37/94 προτείνει εκ νέου κατ' ουσία τα μέτρα που προβλέπει ο νόμος αριθ. 237/93, οι σκέψεις που ισχύουν για το νόμο αυτό ισχύουν επίσης και στη συγκεκριμένη περίπτωση.

Κατά συνέπεια, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης για τα μέτρα που προβλέπονται από τον περιφερειακό νόμο (Σικελία) αριθ. 37/94.

#### IV

#### **Άρθρο 1 παράγραφος 16 του νομοθετικού διατάγματος αριθ. 149 (όπως τροποποιήθηκε από τον κυρωτικό νόμο αριθ. 237/93)**

Το άρθρο 1 παράγραφος 16 του κυρωτικού νόμου αριθ. 237/93 προβλέπει ότι, προκειμένου να πραγματοποιηθούν οι υποχρεώσεις των γεωργικών συνεταιρισμών και των ενώσεών τους οι σχετικές με χρηματοοικονομικές πράξεις που πραγματοποιήθηκαν πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 1992, το κράτος χορηγεί ενίσχυση υπό μορφή μείωσης του επιτοκίου δανείων 15ετούς διάρκειας που εξομοιούνται με τα γεωργικά δάνεια εγγείων βελτιώσεων και τυγχάνουν εγγύησης από το "διατραπεζικό εγγυητικό κεφάλαιο". Η προβλεπόμενη δαπάνη για το 1994 είναι 20 δισεκατομμύρια ιταλικές λίρες.

Το άρθρο 3 του διατάγματος της 4ης Οκτωβρίου 1994 ορίζει ότι η κρατική συνδρομή όσον αφορά τους τόκους θα ισούται με τη διαφορά μεταξύ του ποσού που υπολογίζεται βάσει του επιτοκίου αναφοράς, το οποίο καθορίζεται ανά δίμηνο από το υπουργείο θησαυροφυλακίου για τις πράξεις γεωργικής πίστωσης εγγείων βελτιώσεων, και του ποσού που υπολογίζεται βάσει του αντίστοιχου επιδοτούμενου επιτοκίου που ισχύει για τους γεωργικούς επιχειρηματίες τους

οποίους αφορά το διάταγμα του προέδρου του υπουργικού συμβουλίου της 29ης Δεκεμβρίου 1985.

Το άρθρο 4 του προαναφερθέντος διατάγματος διευκρινίζει ότι το ποσό του χρέους που πρέπει να ληφθεί υπόψη για την ενίσχυση αποτελείται από:

1. τα βραχυπρόθεσμα δάνεια που χορηγήθηκαν από τους τραπεζικούς και χρηματοπιστωτικούς οργανισμούς και εκκρεμούν στις 31 Δεκεμβρίου 1992, προοριζόμενα για πράξεις τρέχουσας διαχείρισης·
2. οι καταβολές που αφορούν μεσοπρόθεσμες και μακροπρόθεσμες χρηματοδοτήσεις από τράπεζες και χρηματοπιστωτικούς οργανισμούς που εκκρεμούν την 31 Δεκεμβρίου 1992 και δεν συνοδεύονται από επιχορηγήσεις και δημόσια χρηματοδοτική συνδρομή.

Το άρθρο 5 του ίδιου διατάγματος ορίζει ως κριτήριο αποδοχής της αίτησης ενίσχυσης την τιμή του δείκτη διάρθρωσης, ο οποίος νοείται ως η σχέση μεταξύ των ιδίων κεφαλαίων και του μεσοπρόθεσμου και μακροπρόθεσμου χρέους, αφενός, και των καθαρών ακινητοποιήσεων, αφετέρου, ο οποίος, μετά την πράξη παγιοποίησης, δεν πρέπει να είναι κατώτερος από 0,8.

Σύμφωνα με την πρακτική που ακολουθεί η Επιτροπή σχετικά με ενισχύσεις για γεωργικές επιχειρήσεις που αντιμετωπίζουν δυσχέρειες, παρόμοιες ενισχύσεις θεωρούνται λειτουργικές ενισχύσεις, οι οποίες δεν μπορούν κατ' αρχήν να θεωρηθούν ότι συμβιβάζονται με την κοινή αγορά, εκτός εάν πληρούνται οι ακόλουθες τρεις προϋποθέσεις:

- οι συγκεκριμένες ενισχύσεις πρέπει να αφορούν δάνεια που έχουν συναφθεί για τη χρηματοδότηση επενδύσεων που έχουν ήδη υλοποιηθεί,
- το σωρευτικό ισοδύναμο επιχορήγησης των ενισχύσεων που ενδεχομένως χορηγούνται κατά τη σύναψη των δανείων και των επίμαχων ενισχύσεων δεν μπορεί να υπερβαίνει τα ποσοστά που γίνονται εν γένει δεκτά από την Επιτροπή,
- οι εν λόγω ενισχύσεις μπορούν να καταβάλλονται μόνο μετά από τροποποίηση των επιτοκίων για νέα δάνεια που οφείλονται στην εξέλιξη του κόστους δανεισμού — το ποσό των ενισχύσεων στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να είναι κατώτερο ή ίσο προς τη δαπάνη που συνεπάγεται η εν λόγω τροποποίηση — ή πρέπει να αφορούν γεωργικές εκμεταλλεύσεις, οι οποίες είναι υγιείς από οικονομική άποψη, ιδίως στην περίπτωση που τα οικονομικά βάρη τα σχετικά με τα υφιστάμενα δάνεια θα μπορούσαν να είναι επιζήμια για τις εκμεταλλεύσεις ή να τις οδηγήσουν στην πτώχευση.

Οι επίμαχες ενισχύσεις δεν πληρούν την προϋπόθεση που αναφέρεται στην πρώτη ως άνω περίπτωση και δεν είναι δυνατή η επαλήθευση της τήρησης των προϋποθέσεων που περιλαμβάνονται στη δεύτερη περίπτωση.

Εξάλλου, όπως ανακοίνωσε η Επιτροπή πρόσφατα στο πλαίσιο των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης επιχειρήσεων που αντιμετωπίζουν δυσχέρειες (ΕΕ αριθ. C 368 της

23. 12. 1994), οι οποίες εφαρμόζονται και στις γεωργικές επιχειρήσεις, οι ενισχύσεις διάσωσης αποσκοπούν απλώς να εξασφαλίσουν τη συνέχιση της δραστηριότητας της επιχείρησης για μια σύντομη περίοδο, έως ότου καταστεί δυνατή η αξιολόγηση των προοπτικών της επιχείρησης.

Για να μπορούν να θεωρηθούν ότι συμβιβάζονται με την κοινή αγορά κατά την έννοια των άρθρων 92 και 93, οι εν λόγω ενισχύσεις πρέπει να πληρούν τις ακόλουθες προϋποθέσεις (διαζευκτικά προς τις προϋποθέσεις που αναπτύχθηκαν παραπάνω):

- να συνίστανται σε ταμειακές ενισχύσεις που λαμβάνουν τη μορφή εγγύησης πιστώσεων ή επιστρεπτέων πιστώσεων με επιτόκιο ισοδύναμο προς το επιτόκιο της αγοράς,
- το ύψος τους να περιορίζεται στο αναγκαίο για την εκμετάλλευση της επιχείρησης (για παράδειγμα, κάλυψη των βαρών για μισθούς, για τον τρέχοντα εφοδιασμό),
- να καταβάλλονται μόνο για την περίοδο που είναι αναγκαία (η οποία κατά γενικό κανόνα δεν υπερβαίνει τους 6 μήνες) για τον καθορισμό των αναγκαίων και δυνατών μέτρων ανόρθωσης,
- να δικαιολογούνται από οξείς κοινωνικούς λόγους και να μην έχουν ως αποτέλεσμα τη δημιουργία ανισοροπίας στη βιομηχανική κατάσταση άλλων κρατών μελών,
- η ενίσχυση πρέπει κανονικά να αποτελεί εξαιρετική πράξη (μοναδική καταβολή).

Οι ενισχύσεις που προβλέπονται στο άρθρο 1 παράγραφος 16 του νόμου αριθ. 237/93 δεν πληρούν τις προϋποθέσεις αυτές.

Πράγματι,

- το επιτόκιο που εφαρμόζεται στις πιστώσεις παγιοποίησης είναι κατώτερο από το επιτόκιο της αγοράς,
- η ενίσχυση δεν μπορεί να θεωρηθεί ως ταμειακή ενίσχυση που καταβάλλεται για την περίοδο που είναι αναγκαία για τον καθορισμό των αναγκαίων και δυνατών μέτρων ανόρθωσης, όπως προβλέπουν οι κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές, είτε λόγω της μορφής της (παγιοποίηση υποχρεώσεων) είτε λόγω της διάρκειας του ευεργετήματος (σε κάθε περίπτωση ανώτερη των 6 μηνών),
- τέλος, οι ιταλικές αρχές δεν γνωστοποίησαν στην Επιτροπή κανένα στοιχείο που να οδηγεί στο συμπέρασμα ότι υπάρχει σχέδιο αναδιάρθρωσης των δικαιούχων επιχειρήσεων.

Βάσει των ανωτέρω, οι ενισχύσεις που προβλέπονται στο άρθρο 1 παράγραφος 16 του νόμου αριθ. 237/93 δεν μπορούν να θεωρηθούν συμβατές με τις ανωτέρω προϋποθέσεις και δεν είναι επομένως σύμφωνες με τα κριτήρια που έχει καθορίσει η Επιτροπή γι' αυτό το είδος ενισχύσεων.

Επειδή πρόκειται για ένα είδος ενίσχυσης, το οποίο εκ φύσεως δεν συνεπάγεται καμία ανάπτυξη του ενδιαφερόμενου κλάδου, καμία παρέκκλιση δεν φαίνεται επιτρεπτή.

Συνεπώς, οι εξεταζόμενες ενισχύσεις πρέπει να θεωρηθούν λειτουργικές ενισχύσεις που δεν συμβιβάζονται με την κοινή αγορά. Εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παραγράφου 1 του άρθρου 92 της συνθήκης, χωρίς να μπορούν να υπαχθούν σε καμία από τις παρεκκλίσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 2 και 3 του εν λόγω άρθρου.

Η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης επίσης για τα μέτρα ενίσχυσης που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 16 του κυρωτικού νόμου του νομοθετικού διατάγματος αριθ. 149/93 και στην υπουργική απόφαση της 4ης Οκτωβρίου 1994.

V

Η Επιτροπή, στο πλαίσιο της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης, τάσσει στην ιταλική κυβέρνηση προθεσμία, για να της υποβάλει τις παρατηρήσεις της εντός προθεσμίας ενός μηνός.

Καλεί τις κυβερνήσεις των άλλων κρατών μελών και τους λοιπούς ενδιαφερομένους, με δημοσίευση στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός της ίδιας προθεσμίας.

Η Επιτροπή εφιστά την προσοχή της ιταλικής κυβέρνησης στην επιστολή που έχει αποστείλει σε όλα τα κράτη μέλη στις 3 Νοεμβρίου 1993, με θέμα τις υποχρεώσεις τους που απορρέουν από το άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης, καθώς και στην ανακοίνωση που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 318 της 24ης Νοεμβρίου 1983, σ. 3, σύμφωνα με την οποία υπενθυμίζεται ότι κάθε ενίσχυση που χορηγείται παράνομα, δηλαδή χωρίς να αναμένεται η τελική απόφαση στο πλαίσιο της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης, μπορεί να οδηγήσει σε αίτημα επιστροφής ή/και άρνηση καταλογισμού στον προϋπολογισμό του ΕΓΤΠΕ της δαπάνης που σχετίζεται με εθνικά μέτρα που επηρεάζουν άμεσα κοινοτικά μέτρα.»

Η Επιτροπή τάσσει στα άλλα κράτη μέλη και στους λοιπούς ενδιαφερομένους προθεσμία, για να της υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός ενός μηνός από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,  
Rue de la Loi/Wetstraat, 200  
B-1049 Βρυξέλλες.

*Οι παρατηρήσεις θα κοινοποιηθούν στην ιταλική κυβέρνηση.*

## Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τις ενισχύσεις de minimis

(96/C 68/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Το άρθρο 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ απαγορεύει, προβλέποντας παράλληλα ορισμένες εξαιρέσεις, «τις ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό διά της ευνοϊκής μεταχείρισης ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής», κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών. Παρόλο που κάθε κρατική χρηματοδοτική παρέμβαση υπέρ μιας επιχείρησης στρεβλώνει ή μπορεί να στρεβλώσει, σε μικρό ή μεγάλο βαθμό, τον ανταγωνισμό μεταξύ της επιχείρησης αυτής και των ανταγωνιστών της που δεν τυγχάνουν παρόμοιας ενίσχυσης, κάθε ενίσχυση δεν έχει αισθητές επιπτώσεις στις συναλλαγές και τον ανταγωνισμό μεταξύ κρατών μελών. Αυτό ισχύει ιδίως για τις ενισχύσεις των οποίων το ποσό είναι πολύ χαμηλό. Οι ενισχύσεις αυτές χορηγούνται συχνά — αλλά όχι αποκλειστικά — σε ΜΜΕ, κυρίως στο πλαίσιο καθεστώτων που εφαρμόζονται από τοπικές ή περιφερειακές αρχές.

Προκειμένου να επιτύχει την απλούστευση των διοικητικών διατυπώσεων, τόσο για τα κράτη μέλη όσο και για τις υπηρεσίες της Επιτροπής — η οποία πρέπει να επικεντρώνει τις εργασίες της στις περιπτώσεις που έχουν πραγματική σημασία σε κοινοτικό επίπεδο — και προς το συμφέρον των ίδιων των ΜΜΕ, η Επιτροπή εισήγαγε το 1992<sup>(1)</sup> τον ονομαζόμενο κανόνα de minimis, ο οποίος καθορίζει ένα κατώτατο όριο ενίσχυσης σε απόλυτες τιμές, κάτω του οποίου πρέπει να θεωρείται ότι το άρθρο 92 παράγραφος 1 δεν έχει εφαρμογή και η ενίσχυση δεν υπόκειται πλέον σε υποχρέωση προηγούμενης κοινοποίησης στην Επιτροπή βάσει του άρθρου 93 παράγραφος 3. Διαπιστώθηκε ωστόσο ότι αφενός ο κανόνας αυτός δεν κάλυπτε ορισμένες ενισχύσεις οι οποίες προφανώς δεν νοθεύουν σε αισθητό βαθμό τον ανταγωνισμό και τις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών και, αφετέρου, ότι ο έλεγχος των όρων που συνδέονται με την εφαρμογή του κανόνα μπορούσε να είναι δυσχερής, ιδίως όσον αφορά τις περιπτώσεις σφύρευσης με ενισχύσεις στο πλαίσιο καθεστώτων που έχουν εγκριθεί από την Επιτροπή. Κατά συνέπεια, ο κανόνας de minimis τροποποιείται ως εξής:

- το συνολικό ανώτατο ποσό ενίσχυσης de minimis είναι 100 000 Ecu<sup>(2)</sup> για την τριετή περίοδο από την ημερομηνία χορήγησης της πρώτης ενίσχυσης de minimis,
- το ποσό αυτό καλύπτει κάθε κρατική ενίσχυση που χορηγείται υπό μορφή ενίσχυσης de minimis και δεν περιορίζει τη δυνατότητα χορήγησης στο δικαιούχο άλλων ενισχύσεων στο πλαίσιο καθεστώτων που έχουν εγκριθεί από την Επιτροπή,

— το ποσό καλύπτει όλες τις κατηγορίες ενισχύσεων, ανεξάρτητα από τη μορφή και το στόχο τους, εκτός από τις ενισχύσεις για εξαγωγές<sup>(3)</sup>, οι οποίες εξαιρούνται από το πεδίο εφαρμογής του μέτρου.

Οι κρατικές ενισχύσεις που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη για τον έλεγχο της τήρησης του ανώτατου ορίου των 100 000 Ecu είναι εκείνες που χορηγούνται από εθνικές, περιφερειακές ή τοπικές αρχές, είτε τα μέτρα χρηματοδοτούνται εξ ολοκλήρου από τα κράτη μέλη είτε συγχρηματοδοτούνται από την Κοινότητα μέσω των διαρθρωτικών ταμείων, και ιδίως του Ευρωπαϊκού Ταμείου Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ).

Παρόλο που αφορά κυρίως τις ΜΜΕ, ο κανόνας εφαρμόζεται ανεξάρτητα από το μέγεθος των δικαιούχων επιχειρήσεων. Δεν εφαρμόζεται ωστόσο στους τομείς που καλύπτονται από τη συνθήκη ΕΚΑΧ, στις ναυπηγικές εργασίες, στην αυτοκινητοβιομηχανία και στις ενισχύσεις που χορηγούνται για δαπάνες σχετιζόμενες με γεωργική ή αλιευτική δραστηριότητα.

Στο πλαίσιο του κανόνα de minimis, το ανώτατο ποσό ενίσχυσης εκφράζεται υπό μορφή επιχορήγησης 100 000 Ecu. Εάν οι ενισχύσεις δεν χορηγούνται υπό μορφή επιχορήγησης, πρέπει να μετατρέπονται σε ισοδύναμο επιχορήγησης για την εφαρμογή του ορίου που προβλέπεται από τον κανόνα de minimis. Οι άλλες μορφές που χρησιμοποιούνται συνήθως για τη χορήγηση ενισχύσεων μικρού ποσού είναι τα δάνεια με επιδοτούμενο επιτόκιο, οι φορολογικές ελαφρύνσεις και οι εγγυήσεις δανείων. Η μετατροπή σε ισοδύναμο επιχορήγησης ενισχύσεων που χορηγούνται με αυτές τις μορφές πρέπει να γίνεται με την ακόλουθη μέθοδο.

Το ισοδύναμο επιχορήγησης πρέπει να υπολογίζεται σε ακαθάριστους όρους, δηλαδή προ φόρων εάν η επιχορήγηση υπόκειται σε φόρους. Εάν η ενίσχυση δεν υπόκειται σε φόρους, όπως στην περίπτωση ορισμένων φοροαπαλλαγών, λαμβάνεται υπόψη το ονομαστικό ποσό της ενίσχυσης, το οποίο στην περίπτωση αυτή αντιπροσωπεύει τόσο το καθαρό όσο και το ακαθάριστο ποσό της ενίσχυσης.

Τα ποσά ενισχύσεων που εισπράττονται σε μεταγενέστερη ημερομηνία πρέπει να ανάγονται στην παρούσα αξία. Το επιτόκιο αναγωγής στην παρούσα αξία πρέπει να είναι το επιτόκιο αναφοράς που εφαρμόζεται κατά το χρόνο της χορήγησης της ενίσχυσης. Οι επιχορηγήσεις πρέπει ωστόσο να λαμβάνονται υπόψη συνολικά, ακόμα και εάν οι πληρωμές γίνονται σε δόσεις.

Το ισοδύναμο επιχορήγησης επιδοτούμενου δανείου για δεδομένο έτος είναι η διαφορά ανάμεσα στους τόκους που

<sup>(1)</sup> Κοινοτικοί κανόνες για τις ενισχύσεις στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, σημείο 3.2, ΕΕ αριθ. C 213 της 19. 8. 1992, σ. 2.

<sup>(2)</sup> Οι όροι εφαρμογής του κανόνα, οι οποίοι κοινοποιήθηκαν στα κράτη μέλη με επιστολή της 23. 3. 1993 (D/06878), εξακολουθούν να ισχύουν όσον αφορά τον τρόπο υπολογισμού του ισοδύναμου επιχορήγησης ενισχύσεων που δεν χορηγούνται υπό μορφή επιχορήγησης.

<sup>(3)</sup> Ως ενίσχυση για εξαγωγές θεωρείται κάθε ενίσχυση που συνδέεται άμεσα με τις εξαγόμενες ποσότητες, τη δημιουργία και λειτουργία δικτύου διανομής ή τις τρέχουσες δαπάνες εξαγωγικής δραστηριότητας. Αντίθετα, δεν θεωρούνται ενισχύσεις για εξαγωγές εκείνες που συνδέονται με το κόστος συμμετοχής σε εκθέσεις και το κόστος μελετών και συμβουλών για την εισαγωγή σε νέα γεωγραφική αγορά νέου ή υπάρχοντος προϊόντος.

θα οφείλονταν βάσει του επιτοκίου αναφοράς και τους τόκους που καταβάλλονται πραγματικά. Τα ποσά που εξοικονομούνται χάρη στην επιδότηση επιτοκίου έως την πλήρη αποπληρωμή του δανείου πρέπει να ανάγονται στην αξία τους κατά το χρόνο της χορήγησης του δανείου και να αθροίζονται.

Το ισοδύναμο επιχορήγησης φορολογικής ελάφρυνσης αντιστοιχεί στους οφειλόμενους φόρους που δεν καταβάλλονται κατά το σχετικό έτος. Και στην περίπτωση αυτή, οι εξοικονομούμενοι κατά τη διάρκεια επόμενων ετών φόροι πρέπει να ανάγονται στην παρούσα αξία με την εφαρμογή του επιτοκίου αναφοράς.

Για τις εγγυήσεις δανείων, το ισοδύναμο επιχορήγησης για δεδομένο έτος μπορεί να υπολογιστεί:

— είτε με την ίδια μέθοδο όπως και το ισοδύναμο επιχορήγησης ενός επιδοτούμενου δανείου, αφαιρουμένων των καταβληθέντων ασφάλιστρων: η επιδότηση επιτοκίου αντιπροσωπεύει τη διαφορά μεταξύ του επιτοκίου αναφοράς και εκείνου που εφαρμόζεται χάρη στην κρατική εγγύηση.

— είτε ως διαφορά μεταξύ α) του αναπόσβεστου εγγυημένου ποσού σταθμισμένου με το συντελεστή κινδύνου (πιθανότητα μη εξόφλησης) και β) του καταβληθέντος ασφάλιστρου, δηλαδή:

(εγγυημένο ποσό × συντελεστή κινδύνου) — ασφάλιστρο

Ο συντελεστής κινδύνου πρέπει να αντικατοπτρίζει τις διαπιστωθείσες περιπτώσεις μη εξόφλησης δανείων που χορηγήθηκαν υπό ανάλογες περιστάσεις (τομέας, μέγεθος επιχείρησης, επίπεδο γενικής οικονομικής δραστηριότητας). Η αναγωγή στην παρούσα αξία θα γίνεται με τη μέθοδο που περιγράφεται ανωτέρω.

Η Επιτροπή υποχρεούται να διασφαλίζει ότι τα κράτη μέλη δεν χορηγούν στις επιχειρήσεις τους ενισχύσεις που δεν συμβιβάζονται με την κοινή αγορά<sup>(1)</sup>. Τα κράτη μέλη οφείλουν να διευκολύνουν την εκπλήρωση αυτής της αποστολής, θέτοντας σε εφαρμογή μηχανισμό ελέγχου που εξασφαλίζει ότι η σάρωση διάφορων ενισχύσεων που χορηγούνται σε ένα δικαιούχο υπό μορφή ενίσχυσης de minimis δεν οδηγεί σε υπέρβαση του ορίου των 100 000 Ecu που προβλέπεται για το συνολικό ποσό της ενίσχυσης de minimis για μια τριετή περίοδο. Ειδικότερα, η απόφαση χορήγησης ενίσχυσης ή οι όροι εφαρμογής ενός καθεστώτος που προβλέπει τη χορήγηση ενισχύσεων αυτού του είδους πρέπει να περιλαμβάνουν ρητά όρο που να προβλέπει ότι οποιαδήποτε περαιτέρω ενίσχυση που χορηγείται στην ίδια επιχείρηση στο πλαίσιο του κανόνα de minimis δεν πρέπει να οδηγεί σε υπέρβαση του ορίου των 100 000 Ecu κατά τη διάρκεια τριετούς περιόδου. Ο μηχανισμός αυτός πρέπει επίσης να επιτρέπει στα κράτη μέλη να απαντούν στις ερωτήσεις που ενδεχομένως θα τους θέσει η Επιτροπή.

(<sup>1</sup>) Η Επιτροπή επιφυλάσσεται επίσης το δικαίωμα να λαμβάνει κατάλληλα μέτρα κατά ενισχύσεων που δεν παραβαίνουν τους όρους του κανόνα de minimis αλλά αντιβαίνουν προς άλλες διατάξεις τις συνθήκης.

**Ανακεφαλαίωση προκηρύξεων υποβολής προσφορών που χρηματοδοτεί η ΕΚ στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (ΕΤΑ) ή του κοινοτικού προϋπολογισμού (Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων — Συμπλήρωμα)**

(Εβδομάδα από 27 Φεβρουαρίου έως 2 Μαρτίου 1996)

(96/C 68/07)

Αριθ. προκήρυξης	Αριθ. και ημερομηνία του Συμπληρώματος της Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων	Χώρα	Αντικείμενο της πρόσκλησης για την υποβολή προσφορών	Ημερομηνία προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών
4126	S 44 της 2. 3. 1996	Ζιμπάμπουε	ZW-Harare: Οχήματα	29. 5. 1996

## II

*(Προπαρασκευαστικές πράξεις)*

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που τροποποιεί υπέρ των εργαζομένων σε ανεργία τον κανονισμό (ΕΟΚ) 1408/71 περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας, και τον κανονισμό (ΕΟΚ) 574/72 περί του τρόπου εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71**

(96/C 68/08)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(95) 734 τελικό — 96/0004(CNS)

*(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 12 Ιανουαρίου 1996)*

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 51 και 235,

την πρόταση της Επιτροπής, που υποβάλλεται ύστερα από γνωμοδότηση της διοικητικής επιτροπής για την κοινωνική ασφάλιση των διακινούμενων εργαζομένων,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι πρέπει να συνεκτιμηθεί το γεγονός ότι οι δυνατότητες να ξαναβρεί κανείς εργασία μέσα σε εύλογη προθεσμία έχουν μειωθεί σημαντικά· ότι συνεπώς πρέπει να προβλεφθεί η διατήρηση πέρα από την τρίμηνη περίοδο που προβλέπεται σήμερα, των δικαιωμάτων στις παροχές ανεργίας, όταν ένας άνεργος μεταβαίνει προς αναζήτηση εργασίας σε άλλο κράτος μέλος·

ότι πάντως για να αποφευχθούν οι καταχρήσεις, πρέπει να προβλέψουμε μετά μια πρώτη περίοδο τριών μηνών, ότι η συνολική διάρκεια της χορήγησης των παροχών ή το ποσό τους δεν είναι δυνατό να ξεπερνά την περίοδο ή το ποσό που προβλέπεται, όχι μόνο από τη νομοθεσία του αρμόδιου κράτους αλλά επίσης από τη νομοθεσία του κράτους μέλους στην επικράτεια του οποίου ο άνεργος αναζητεί εργασία·

ότι για τους ίδιους λόγους πρέπει να προβλέψουμε ότι το ποσό των παροχών ασθένειας σε χρήμα, ύστερα από μια

πρώτη περίοδο τριών μηνών, δεν μπορεί να ξεπερνά το ποσό των ισοδύναμων παροχών που προβλέπει η νομοθεσία του κράτους μέλους στο οποίο ο άνεργος αναζητεί εργασία·

ότι για λόγους αποτελεσματικότητας είναι ευκαταίωτο, ότι όσον αφορά τον έλεγχο και τις ποινές, η εφαρμοστέα νομοθεσία είναι η νομοθεσία του κράτους μέλους στο οποίο ο άνεργος αναζητεί εργασία·

ότι είναι αναγκαίο να διευκρινιστεί ότι είναι πράγματι ο φορέας του κράτους μέλους σύμφωνα με τη νομοθεσία του οποίου ο άνεργος δικαιούται παροχές ανεργίας, που υποχρεούται να αποδώσει το ποσό αυτών των παροχών στο φορέα του κράτους μέλους που καταβάλλει τις παροχές·

ότι πρέπει να δοθεί στους μεθωριακούς εργαζομένους σε πλήρη ανεργία το δικαίωμα να επιλέξουν να τεθούν στη διάθεση των υπηρεσιών απασχόλησης, τόσο του κράτους μέλους στην επικράτεια του οποίου εργάστηκαν τελευταία, όσο και του κράτους μέλους στην επικράτεια του οποίου κατοικούν, για να αυξηθούν οι πιθανότητές τους να ξαναβρουν εργασία·

ότι αναγκαίο να τροποποιηθούν ορισμένες διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 σύμφωνα με τις τροποποιήσεις που προτείνονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71·

ότι για να επιτευχθεί ο στόχος της ελεύθερης κυκλοφορίας των εργαζομένων στον τομέα της κοινωνικής ασφάλισης, είναι αναγκαίο και ενδεικνυόμενο να τροποποιηθούν οι κανόνες συντονισμού των εθνικών συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης μέσω ενός υποχρεωτικού κοινοτικού νομικού οργάνου που να εφαρμόζεται απευθείας σε κάθε κράτος μέλος·

ότι αυτό συμφωνεί με τις διατάξεις της τρίτης παραγράφου του άρθρου 3B της συνθήκης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 τροποποιείται ως εξής:

1. Το κείμενο του άρθρου 25, παράγραφοι 1 και 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

*«Άρθρο 25*

1. Ο σε ανεργία μισθωτός ή μη μισθωτός για τον οποίο εφαρμόζονται οι διατάξεις των άρθρων 69 έως 69γ και που πληροί τις προϋποθέσεις που απαιτούνται από τη νομοθεσία του αρμόδιου κράτους για να έχει δικαίωμα παροχών σε είδος και σε χρήμα, αφού ληφθούν υπόψη, εφόσον είναι αναγκαίο, οι διατάξεις του άρθρου 18, λαμβάνει στη διάρκεια που καθορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 69β, παράγραφοι 2 και 3:

α) παροχές σε είδος που χορηγούνται για λογαριασμό του αρμόδιου φορέα, από το φορέα του κράτους μέλους στο οποίο αναζητεί εργασία, σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας που εφαρμόζονται από τον τελευταίο αυτό φορέα, σαν να ήταν ασφαλισμένος σ' αυτόν·

β) παροχές σε χρήμα που καταβάλλονται από τον αρμόδιο φορέα σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζει αυτός. Πάντως κατόπιν συμφωνίας μεταξύ του αρμόδιου φορέα και του φορέα του κράτους μέλους στο οποίο ο άνεργος αναζητεί εργασία, οι παροχές μπορεί να καταβάλλονται από το φορέα αυτόν για λογαριασμό του πρώτου, σύμφωνα με τη νομοθεσία του αρμόδιου κράτους. Μετά την εκπνοή της διάρκειας που προβλέπεται στο άρθρο 69β, παράγραφος 2, το ποσό των παροχών σε χρήμα δεν μπορεί να ξεπερνά το ποσό των παροχών στο οποίο θα είχε δικαίωμα εάν υπαγόταν κατά τη διάρκεια της τελευταίας του απασχόλησης, στη νομοθεσία του κράτους μέλους στο οποίο αναζητεί εργασία. Το άρθρο 69β, παράγραφος 3, στοιχείο β) δεύτερη φράση, εφαρμόζεται κατ'αναλογία. Οι παροχές ανεργίας που προβλέπονται στα άρθρα 69 έως 69γ δεν χορηγούνται κατά τη διάρκεια είσπραξης παροχών σε χρήμα.

2. Ο σε πλήρη ανεργία μισθωτός για τον οποίο εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 71, παράγραφος 1, στοιχείο γ), πρώτη φράση, λαμβάνει παροχές σε είδος και σε χρήμα σύμφωνα με τη νομοθεσία του κράτους μέλους στην επικράτεια του οποίου κατοικεί, σαν να υπαγόταν στη νομοθεσία αυτή κατά τη διάρκεια της τελευταίας απασχόλησής του, αφού ληφθούν υπόψη εφόσον είναι αναγκαίο, οι διατάξεις του άρθρου 18· οι παροχές αυτές επιβαρύνουν το φορέα της χώρας κατοικίας.»

2. Το πρώτο εδάφιο της παραγράφου 6 του άρθρου 39 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«6. Ο μισθωτός σε πλήρη ανεργία για τον οποίο εφαρμόζεται το άρθρο 71, παράγραφος 1, στοιχείο γ),

πρώτη φράση, λαμβάνει παροχές ανεργίας που καταβάλλονται από τον αρμόδιο φορέα του κράτους μέλους στην επικράτεια του οποίου κατοικεί, σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζει αυτός ο φορέας, σαν να υπαγόταν σε αυτή τη νομοθεσία στη διάρκεια της τελευταίας του απασχόλησης, αφού ληφθούν υπόψη ενδεχομένως το άρθρο 38 και/ή το άρθρο 25 παράγραφος 2. Αυτές οι παροχές επιβαρύνουν το φορέα της χώρας κατοικίας.»

3. Το πρώτο εδάφιο της παραγράφου 6 του άρθρου 45 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«6. Μια περίοδος πλήρους ανεργίας στη διάρκεια της οποίας ο μισθωτός λαμβάνει παροχές σύμφωνα με το άρθρο 71, παράγραφος 1, στοιχείο γ), πρώτη φράση συνεκτιμάται από τον αρμόδιο φορέα του κράτους μέλους στην επικράτεια του οποίου ο εργαζόμενος κατοικεί, σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζει αυτός ο φορέας, σαν να υπαγόταν ο εργαζόμενος σε αυτή τη νομοθεσία στη διάρκεια της τελευταίας του απασχόλησης.»

4. Η παράγραφος 4 του άρθρου 47 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«4. Εάν η νομοθεσία που ο αρμόδιος φορέας ενός κράτους μέλους εφαρμόζει, έχει ανάγκη για τον υπολογισμό των παροχών, τη συνεκτίμηση ενός μισθού, όταν έχει γίνει εφαρμογή του άρθρου 45, παράγραφος 6, πρώτο και δεύτερο εδάφιο και εάν μέσα σε αυτό το κράτος μέλος, για την εκκαθάριση της σύνταξης, οι μόνες περίοδοι που πρέπει να ληφθούν υπόψη είναι οι περίοδοι πλήρους ανεργίας για την οποία καταβάλλονται παροχές σε εφαρμογή του άρθρου 71, παράγραφος 1, στοιχείο γ), πρώτη φράση, ο αρμόδιος φορέας αυτού του κράτους μέλους εκκαθαρίζει τη σύνταξη με βάση το μισθό που του χρησίμευσε ως αναφορά για την καταβολή των εν λόγω παροχών ανεργίας και σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας που εφαρμόζει.»

5. Η παράγραφος 3 του άρθρου 67 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Με εξαίρεση τις περιπτώσεις που καλύπτονται στο άρθρο 71, παράγραφος 1, στοιχείο γ), η εφαρμογή των διατάξεων των παραγράφων 1 και 2 τελεί υπό τον όρο ότι ο ενδιαφερόμενος έχει πραγματοποιήσει τελευταία:

— στην περίπτωση της παραγράφου 1, περιόδους ασφάλισης,

— στην περίπτωση της παραγράφου 2, περιόδους απασχόλησης,

κατά τις διατάξεις της νομοθεσίας δυνάμει της οποίας ζητούνται οι παροχές.»

6. Το κείμενο του άρθρου 69 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

*«Άρθρο 69*

Ο μισθωτός ή μη μισθωτός σε πλήρη ανεργία ο οποίος ικανοποιεί τις προϋποθέσεις που απαιτούνται από τη νομοθεσία κράτους μέλους για να έχει δικαίωμα σε παροχές, με συνεκτίμηση ενδεχομένως των διατάξεων του άρθρου 67, και ο οποίος μεταβαίνει σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη για να αναζητήσει εκεί εργασία, διατηρεί το δικαίωμα στις παροχές αυτές, υπό τις προϋποθέσεις που παρατίθενται στο άρθρο 69α και με τους περιορισμούς που ορίζει το άρθρο 69β.»

7. Μετά το άρθρο 69 εισάγονται τα άρθρα 69α, 69β και 69γ το κείμενο των οποίων ακολουθεί:

*«Άρθρο 69α*

**Προϋποθέσεις διατήρησης του δικαιώματος στις παροχές**

1. Μετά την έναρξη της ανεργίας και πριν από την αναχώρηση του άνεργου, αυτός πρέπει να έχει εγγραφεί ως αιτών εργασία και να έχει μείνει στη διάθεση των υπηρεσιών απασχόλησης του αρμόδιου κράτους για περίοδο τουλάχιστον τεσσάρων εβδομάδων μετά την έναρξη της ανεργίας. Πάντως οι αρμόδιες υπηρεσίες ή φορείς μπορούν να επιτρέψουν την αναχώρησή του πριν από την εκπνοή αυτής της προθεσμίας.

2. Ο άνεργος πρέπει να εγγραφεί ως αιτών εργασία στις υπηρεσίες απασχόλησης κάθε κράτους μέλους όπου μεταβαίνει, να υποβληθεί στον έλεγχο που οργανώνεται εκεί, να ικανοποιεί τις προϋποθέσεις σύμφωνα με τη νομοθεσία αυτού του κράτους και να μείνει πράγματι στη διάθεση της υπηρεσίας απασχόλησης. Αυτή η προϋπόθεση θεωρείται ότι πληρούται για την προηγούμενη περίοδο της εγγραφής, εάν ο άνεργος προβαίνει στην εγγραφή μέσα σε προθεσμία επτά ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία αυτός έπαψε να είναι στη διάθεση των υπηρεσιών απασχόλησης του κράτους το οποίο εγκατέλειψε. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις αυτή η προθεσμία μπορεί να παραταθεί από τις αρμόδιες υπηρεσίες ή φορείς.

*Άρθρο 69β*

**Όρια στη διατήρηση του δικαιώματος στις παροχές**

1. Το ποσό και η διάρκεια χορήγησης των παροχών τις οποίες ο άνεργος εξακολουθεί να δικαιούται, διέπονται από τη νομοθεσία του αρμόδιου κράτους· σε καμία περίπτωση οι διατάξεις του τμήματος αυτού δεν μπορούν να θεμελιώσουν δικαίωμα σε παροχές ποσού ανώτερου ή για μεγαλύτερη διάρκεια από ό,τι προβλέπεται από τη νομοθεσία του αρμόδιου κράτους. Η

περίοδος κατά την οποία ο άνεργος έλαβε παροχές δυνάμει της νομοθεσίας αυτού του κράτους προτού μεταβεί σε ένα ή πολλά άλλα κράτη μέλη, αφαιρείται από την περίοδο κατά την οποία διατηρείται το δικαίωμα.

2. Σε μια πρώτη περίοδο το δικαίωμα στις παροχές διατηρείται για χρονικό διάστημα που μπορεί να φθάσει έως τρεις μήνες από την ημερομηνία κατά την οποία ο άνεργος έπαψε να είναι στη διάθεση των υπηρεσιών απασχόλησης του κράτους το οποίο εγκατέλειψε.

3. Εξάλλου μετά την εκπνοή της περιόδου που προβλέπεται στην παράγραφο 2, εφαρμόζονται οι ακόλουθες διατάξεις:

α) η συνολική διάρκεια της χορήγησης των παροχών σύμφωνα με τη νομοθεσία του αρμόδιου κράτους δεν μπορεί να ξεπερνά την περίοδο κατά την οποία ο άνεργος θα δικαιούταν παροχές εάν υπαγόταν, στη διάρκεια της τελευταίας του απασχόλησης, στη νομοθεσία του κράτους μέλους όπου έχει μεταβεί για να αναζητήσει εργασία·

β) το ύψος των παροχών τις οποίες εξακολουθεί να δικαιούται ο άνεργος, δυνάμει της νομοθεσίας του αρμόδιου κράτους μέλους, δεν μπορεί να ξεπερνά το ποσό των παροχών τις οποίες θα δικαιούταν εάν υπαγόταν, στη διάρκεια της τελευταίας του απασχόλησης, στη νομοθεσία του κράτους μέλους όπου έχει μεταβεί για να αναζητήσει εργασία. Ο φορέας αυτού του τελευταίου κράτους, του οποίου η νομοθεσία προβλέπει ότι ο υπολογισμός των παροχών βασίζεται στο ύψος του προηγούμενου μισθού, υπολογίζει το ποσό το οποίο θα δικαιούταν ο άνεργος με βάση το συνήθη αντίστοιχο μισθό, στον τόπο όπου ο άνεργος αναζητεί εργασία, με ισοδύναμη ή ανάλογη εργασία με εκείνη που ασκούσε τελευταία στην επικράτεια ενός άλλου κράτους μέλους.

4. Στην περίπτωση ενός εποχιακού εργαζομένου, αυτή η διάρκεια περιορίζεται εξάλλου στην περίοδο που απομένει να τρέξει έως το τέλος της εποχής για την οποία έχει προσληφθεί.

5. Ο άνεργος που επιστρέφει στο αρμόδιο κράτος, εξακολουθεί να δικαιούται τις παροχές σύμφωνα με τη νομοθεσία αυτού του κράτους· η διάρκεια κατά την οποία ο άνεργος έλαβε παροχές σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη άλλα από το αρμόδιο κράτος μέλος, αφαιρείται από την περίοδο κατά την οποία εξακολουθεί να δικαιούται σύμφωνα με τη νομοθεσία του αρμόδιου κράτους.

6. Το όφελος που προκύπτει από τις διατάξεις των άρθρων 69 έως 69b δεν μπορεί να ασκηθεί παρά μόνο μία φορά ανάμεσα σε δύο περιόδους απασχόλησης.

7. Στην περίπτωση που το αρμόδιο κράτος είναι το Βέλγιο, ο άνεργος που επιστρέφει εκεί αφού έχει επικαλεστεί τις διατάξεις των άρθρων 69 έως 69b δεν ανακτά το δικαίωμα στις παροχές αυτής της χώρας παρά μόνο αφού εργαστεί για τουλάχιστον τρεις μήνες εκεί.

#### *Άρθρο 69γ*

#### **Τροποποίηση του δικαιώματος στις παροχές**

Το δικαίωμα στις παροχές δυνάμει των διατάξεων των άρθρων 69 έως 69b μειώνεται, τροποποιείται, αίρεται, καταργείται ή κατάσχεται, εάν συμβούν διάφορα γεγονότα που αφορούν τον άνεργο, τα οποία συνεπάγονται σύμφωνα με τη νομοθεσία του κράτους στο οποίο ο άνεργος αναζητεί εργασία, τη μείωση, την τροποποίηση, την άρση, την κατάργηση ή την κατάσχεση του δικαιώματος στις παροχές ανεργίας. Ο φορέας του κράτους μέλους στο οποίο ο άνεργος αναζητεί εργασία, αποφασίζει για την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος άρθρου.»

8. Η πρώτη παράγραφος του άρθρου 70 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Στις περιπτώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 69, οι παροχές καταβάλλονται από το φορέα κάθε κράτους όπου ο άνεργος μεταβαίνει προς αναζήτηση εργασίας.

Ο αρμόδιος φορέας του κράτους μέλους σύμφωνα με τη νομοθεσία του οποίου ο άνεργος δικαιούται παροχές, υποχρεούται να αποδώσει το ποσό αυτών των παροχών.»

9. Το κείμενο του άρθρου 71 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

#### *«Άρθρο 71*

1. Ο μισθωτός εργαζόμενος σε ανεργία ο οποίος στη διάρκεια της τελευταίας του απασχόλησης κατοικούσε στην επικράτεια ενός κράτους μέλους άλλου από το αρμόδιο κράτος, λαμβάνει παροχές σύμφωνα με τις ακόλουθες διατάξεις:

α) ο μισθωτός που είναι σε ανεργία όχι πλήρη μέσα στην επιχείρηση που τον απασχολεί, λαμβάνει παροχές σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας του αρμόδιου κράτους, σαν να κατοικούσε στην επικράτεια αυτού του κράτους· αυτές οι παροχές καταβάλλονται από τον αρμόδιο φορέα·

β) ο μισθωτός που είναι σε πλήρη ανεργία και θέτει τον εαυτό του στη διάθεση των υπηρεσιών απασχόλησης στην επικράτεια του αρμόδιου κράτους, λαμβάνει παροχές σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας του αρμόδιου κράτους, σαν να κατοικούσε στην επικράτεια αυτού του κράτους· αυτές οι παροχές καταβάλλονται από τον αρμόδιο φορέα. Στην περίπτωση που το αρμόδιο κράτος είναι το Λουξεμβούργο, ο φορέας του τόπου κατοικίας αποδίδει στο φορέα αυτού του κράτους, κατά τη χρονική μεταβατική περίοδο των δέκα ετών μετά την έναρξη ισχύος αυτής της παραγράφου, το μισό του ποσού των παροχών που καταβάλλονται στο μεθοριακό εργαζόμενο κατά την έννοια του άρθρου 1, στοιχείο β), και μέσα στο όριο του ποσού το οποίο θα δικαιούταν ο άνεργος εάν είχε τεθεί στη διάθεση των υπηρεσιών απασχόλησης του κράτους κατοικίας.

Όταν ο άνεργος θέτει τον εαυτό του εκ των υστέρων στη διάθεση των υπηρεσιών απασχόλησης στην επικράτεια του κράτους όπου κατοικεί, λαμβάνει παροχές σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας αυτού του κράτους. Πάντως η διάρκεια κατά την οποία έλαβε παροχές στο αρμόδιο κράτος, αφαιρείται από την περίοδο κατά την οποία εξακολουθεί να δικαιούται παροχές σύμφωνα με τη νομοθεσία του κράτους όπου κατοικεί·

γ) ο μισθωτός που είναι σε πλήρη ανεργία και τίθεται στη διάθεση των υπηρεσιών απασχόλησης στην επικράτεια του κράτους μέλους όπου κατοικεί ή ο οποίος επιστρέφει σε αυτή την επικράτεια, λαμβάνει παροχές σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας αυτού του κράτους σαν να είχε εργαστεί εκεί τελευταία· αυτές οι παροχές καταβάλλονται από το φορέα του τόπου κατοικίας και τον επιβαρύνουν.

Όταν ο άνεργος τίθεται εκ των υστέρων στη διάθεση των υπηρεσιών απασχόλησης στην επικράτεια του αρμόδιου κράτους, λαμβάνει παροχές σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας αυτού του κράτους. Πάντως η διάρκεια κατά την οποία έλαβε παροχές στο κράτος όπου κατοικεί αφαιρείται από την περίοδο κατά τη διάρκεια της οποίας εξακολουθεί να δικαιούται παροχές σύμφωνα με τη νομοθεσία του αρμόδιου κράτους·

δ) για όσο χρονικό διάστημα ο άνεργος δικαιούται παροχές δυνάμει των διατάξεων των στοιχείων α) ή β), δεν μπορεί να διεκδικήσει τις παροχές δυνάμει της νομοθεσίας του κράτους μέλους στην επικράτεια του οποίου κατοικεί.

2. Για την εφαρμογή της πρώτης παραγράφου, ο όρος “πλήρης ανεργία” ορίζει την κατάσταση ενός εργαζομένου του οποίου η σχέση εργασίας έχει διακοπεί ή έχει λήξει.»



10. Το κείμενο του άρθρου 72α αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«*Άρθρο 72α*

### Μισθωτοί σε πλήρη ανεργία

Ο μισθωτός σε πλήρη ανεργία για τον οποίο εφαρμόζονται το άρθρο 71, παράγραφος 1, στοιχείο γ), πρώτη φράση, λαμβάνει, για τα μέλη της οικογένειάς του που κατοικούν στην επικράτεια του ίδιου κράτους μέλους με τον ίδιο, οικογενειακές παροχές σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας αυτού του κράτους, σαν να υπαγόταν σε αυτή τη νομοθεσία στη διάρκεια της τελευταίας του απασχόλησης, λαμβανομένων υπόψη ενδεχομένως των διατάξεων του άρθρου 72. Αυτές οι παροχές καταβάλλονται από το φορέα του τόπου κατοικίας και τον επιβαρύνουν.»

### *Άρθρο 2*

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 τροποποιείται ως εξής:

1. Οι παράγραφοι 1 και 2 του άρθρου 26 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Για να λάβει ο ίδιος και τα μέλη της οικογένειάς του παροχές σε είδος και σε χρήμα, δυνάμει του άρθρου 25 παράγραφος 1 του κανονισμού, ο άνεργος υποχρεούται να προσκομίσει στο φορέα ασφάλισης ασθένειας του τόπου όπου έχει μεταβεί, βεβαίωση η οποία αιτείται προ της αναχώρησής του, από τον αρμόδιο φορέα ασφάλισης ασθένειας. Αν ο άνεργος δεν προσκομίσει τη βεβαίωση αυτή, ο φορέας του τόπου στον οποίο μετέβη απευθύνεται στον αρμόδιο φορέα για να τη λάβει.

Η βεβαίωση αυτή πρέπει να πιστοποιεί την ύπαρξη του δικαιώματος επί των εν λόγω παροχών με τις προϋποθέσεις που εκτίθενται στο άρθρο 69α, παράγραφος 1 του κανονισμού, να αναγράφει τη διάρκεια αυτού του δικαιώματος λαμβανομένων υπόψη των διατάξεων του άρθρου 69β του κανονισμού και να καθορίζει το ποσό των παροχών σε χρήμα που πρέπει να καταβληθούν, ενδεχομένως, δυνάμει της ασφάλισης ασθένειας κατά την προαναφερθείσα χρονική διάρκεια, σε περίπτωση ανικανότητας προς εργασία ή νοσηλείας.

Ο φορέας ασφάλισης ανεργίας του τόπου όπου μετέβη ο άνεργος, ενημερώνει τον αρμόδιο φορέα ιδίως για τα όρια όσον αφορά τη χορήγηση των παροχών σε χρήμα, τα οποία όρια καθορίζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 25, παράγραφος 1, στοιχείο β) του κανονισμού.

2. Ο φορέας ασφάλισης ανεργίας του τόπου όπου ο άνεργος μετέβη, πιστοποιεί σε αντίτυπο της βεβαίωσης που προβλέπεται στο άρθρο 83 του κανονισμού εφαρμογής, που θα υποβληθεί στο φορέα ασφάλισης ασθένειας

του ίδιου αυτού τόπου, την ύπαρξη των προϋποθέσεων που παρατίθενται στο άρθρο 69α, παράγραφος 2 του κανονισμού και διευκρινίζει την ημερομηνία από την οποία ο άνεργος δικαιούται τις παροχές της ασφάλισης ανεργίας για λογαριασμό του αρμόδιου φορέα.

Η βεβαίωση αυτή ισχύει κατά τη διάρκεια της προθεσμίας που προβλέπεται στο άρθρο 69β, του κανονισμού, για όλο το διάστημα που πληρούνται οι προϋποθέσεις. Ο φορέας ασφάλισης ανεργίας του τόπου όπου μετέβη ο άνεργος πληροφορεί μέσα σε τρεις ημέρες το φορέα ασφάλισης ασθένειας αν δεν πληρούνται πλέον οι προϋποθέσεις.»

2. Ο προηγούμενος του άρθρου 83 τίτλος καθώς και η πρώτη παράγραφος του άρθρου 83 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

### «Εφαρμογή των άρθρων 69 έως 69γ

### *Άρθρο 83*

#### Προϋποθέσεις και όρια της διατήρησης των δικαιώματος στις παροχές όταν ο άνεργος μεταβαίνει σε άλλο κράτος μέλος

1. Για να διατηρήσει το δικαίωμα στις παροχές, ο άνεργος που αναφέρεται στο άρθρο 69 του κανονισμού υποχρεούται να προσκομίσει στο φορέα του τόπου στον οποίο μετέβη, εκτός από τη βεβαίωση που αναφέρεται στο άρθρο 80 του κανονισμού εφαρμογής, βεβαίωση με την οποία ο αρμόδιος φορέας πιστοποιεί ότι ο άνεργος εξακολουθεί να δικαιούται παροχές με τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο άρθρο 69α, παράγραφος 2 του κανονισμού. Ο αρμόδιος φορέας ορίζει ιδίως μέσα σε αυτή τη βεβαίωση:

α) το ποσό των παροχών τις οποίες δικαιούται ο άνεργος σύμφωνα με τη νομοθεσία του αρμόδιου κράτους·

β) την ημερομηνία κατά την οποία ο άνεργος έπαυσε να είναι στη διάθεση των υπηρεσιών απασχόλησης του αρμόδιου κράτους·

γ) την προθεσμία που δίδεται σύμφωνα με το άρθρο 69α, παράγραφος 2, για να εγγραφεί ο άνεργος ως αιτών εργασία στο κράτος όπου μετέβη·

δ) το ανώτατο χρονικό διάστημα και το μέγιστο ποσό για το δικαίωμα στις παροχές σύμφωνα με το άρθρο 69β, παράγραφος 1·

ε) την περίοδο κατά την οποία ο άνεργος έλαβε παροχές σύμφωνα με τη νομοθεσία του αρμόδιου κράτους πριν μεταβεί σε άλλο κράτος μέλος.

Ο αρμόδιος φορέας ενημερώνει ενδεχομένως το φορέα του τόπου όπου μετέβη ο άνεργος, για τις μεταβολές που έχουν επέλθει στις πληροφορίες που περιλαμβάνονται μέσα στην παραπάνω βεβαίωση.»

3. Η παράγραφος 3 του άρθρου 83 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Ο φορέας του τόπου στον οποίο μετέθη ο άνεργος ειδοποιεί τον αρμόδιο φορέα ιδίως για την ημερομηνία εγγραφής του ανέργου, για την ημερομηνία έναρξης της καταβολής των παροχών καθώς και για τα όρια για τη χορήγηση των παροχών, όρια που καθορίζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 69β), παράγραφοι 3 στοιχεία α) και β) του κανονισμού. Ο φορέας του τόπου όπου μετέθη ο άνεργος καταβάλλει τις παροχές των οποίων το ποσό και η διάρκεια χορήγησης καθορίστηκαν σύμφωνα με τις παραπάνω διατάξεις και με το άρθρο 69β, παράγραφος 1 σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που προβλέπει η νομοθεσία του κράτους μέλους όπου μετέθη ο άνεργος.

Ο φορέας του τόπου όπου μετέθη ο άνεργος, διενεργεί έλεγχο ή αναθέτει τη διενέργειά του σαν να επρόκειτο για άνεργο που δικαιούται παροχές δυνάμει της νομοθεσίας που αυτός εφαρμόζει. Ο φορέας αυτός πληροφορεί αμελλητί τον φορέα του αρμόδιου κράτους μέλους για τις αποφάσεις που ελήφθησαν σε εφαρμογή του άρθρου 69γ, και υποδεικνύει σε ποιο βαθμό μειώθηκε, τροποποιήθηκε, ήρθη, καταργήθηκε ή κατασχέθηκε το δικαίωμα στις παροχές.»

#### *Άρθρο 3*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του επόμενου μήνα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

## III

(Πληροφορίες)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## Προκήρυξη διαγωνισμού επιστροφής κατά την εξαγωγή ή του φόρου κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου προς την Αλγερία και το Μαρόκο

(96/C 68/09)

## I. Θέμα

1. Διενεργείται διαγωνισμός επιστροφής κατά την εξαγωγή ή του φόρου κατά την εξαγωγή προς την Αλγερία και το Μαρόκο μαλακού σίτου που υπάγεται στη διάκριση ΣΟ 1001 90 99.
2. Η συνολική ποσότητα που δύναται να αποτελέσει το αντικείμενο καθορισμού της μέγιστης επιστροφής ή του ελάχιστου φόρου κατά την εξαγωγή, όπως αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95 της Επιτροπής<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 95/96<sup>(2)</sup>, αφορά περίπου 400 000 τόνους.
3. Ο διαγωνισμός πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διατάξεις:
  - του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου<sup>(3)</sup>,
  - του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95.
  - του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 404/96 της Επιτροπής<sup>(4)</sup>.

## II. Προθεσμίες

1. Η προθεσμία υποβολής προσφορών για τον πρώτο από τους εβδομαδιαίους διαγωνισμούς αρχίζει στις 6 Μαρτίου 1996 και εκπνέει στις 7 Μαρτίου 1996, ώρα 10.00.
2. Για τους επόμενους εβδομαδιαίους διαγωνισμούς, η προθεσμία υποβολής εκπνέει κάθε εβδομάδα, ημέρα Πέμπτη, ώρα 10.00.  
Η προθεσμία υποβολής προσφορών για το δεύτερο διαγωνισμό και για τους επόμενους, αρχίζει να ισχύει από την πρώτη εργάσιμη ημέρα μετά τη λήξη της προθεσμίας που αναφέρθηκε προηγουμένως.
3. Η προκήρυξη αυτή δημοσιεύεται μόνο για την έναρξη του παρόντος διαγωνισμού. Με την επιφύλαξη τροποποιήσεώς της ή αντικαταστάσεώς της, η προκήρυξη αυτή ισχύει για όλους τους εβδομαδιαίους διαγωνισμούς που πραγματοποιούνται κατά τη διάρκεια ισχύος αυτού του διαγωνισμού.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 147 της 30. 6. 1995, σ. 7.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 18 της 24. 1. 1996, σ. 10.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 55 της 6. 3. 1996, σ. 15.

## III. Προσφορές

1. Οι προσφορές που υποβάλλονται γραπτώς πρέπει να έρχονται το αργότερο την ημερομηνία και ώρα που δηλώνονται στην παράγραφο II, είτε με κατάθεση έναντι αποδείξεως παραλαβής, είτε με συστημένο γράμμα, είτε με τέλεξ, τηλεφάξ ή τηλεγράφημα σε μια από τις επόμενες διευθύνσεις:
  - Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), D-60322 Frankfurt am Main, Adickesallee 40 (télex: 6997624, 6997633; telefax: 1564-793, 1564-794),
  - Office national interprofessionnel des céréales, 21, avenue Bosquet, F-75326 Paris Cedex 07 (télex: OFILE 200490 F/OFIDM 203662 F; télécopieur: 47 056132),
  - Ministero per il commercio con l'estero, direzione generale import-export, divisione IV, viale Shakespeare, I-00100 Roma (telex: MINCOMES 623437, 610083, 610471; telefax: 5926217),
  - Hoofdprodukschap voor Akkerbouwprodukten, Stadhoudersplantsoen 12, NL-2517 JL Den Haag (telex: HOVAKKER 32579; telefax: 461400),
  - Office belge de l'économie et de l'agriculture (OBEA)/ Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw (BDBL), rue de Trèves, 82/Trierstraat 82, B-1040 Bruxelles/Brussel (télex: OBEA 24076, 65567; télécopieur: 2302533),
  - Intervention Board for Agricultural Produce, External Trade Division, Lancaster House, Hampshire Court, Newcastle upon Tyne ME4 7YE (telex: 848302; telefax: 583626 (og 1) 2261839),
  - Department of Agriculture, Food and Forestry, Cereals Division, Agriculture House, Kildare Street, IRL-Dublin 2 (télex: AGRI EI 93607; telefax: 6616263),
  - EU-Direktoratet, Kampmannsgade 3, DK-1780 Copenhagen (télex: 15137 DK; telefax: 33926948),
  - Ministério do Comércio e Turismo, Direcção-Geral do Comércio, Av. da República, 79, P-1000 Lisboa (telex 13418, telefax: 7932210),

- Service d'économie rurale, office du blé, 113-115, route de Hollerich, L-1741 Luxembourg (télex: AGRIM L 2537, télécopieur: 450178),
- YDAGEP, 241, rue Acharnon, GR-10446 Athènes (telex: 221736 ITAG GR, telefax: 8629373),
- Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA), c/Beneficencia 8, Madrid 28004. (Telex: 4 18 18, 23427 SENPA E, fax: 521 98 32, 522 43 87),
- Statens Jordbruksverk, Vallgatan 8, S-55182 Jönköping, (telefax: 70991 SJV-S, telefax: 36190546),
- Maa- ja metsätalousministerio, interventioyksikkö, PL 232, FIN-00171 Helsinki (telekopio: 90-1609760, 90-1609790),
- AMA (Agrarmarkt Austria), Dresdnerstraße 70, A-1200 Wien, (telefax 0043-1-33151399, 0043-1-33151298).

Οι προσφορές που δεν υποβάλλονται με τέλεξ, τηλεφάξ ή τηλεγράφημα πρέπει να φθάνουν στην αναφερόμενη διεύθυνση σε διπλό σφραγισμένο φάκελο. Ο εσωτερικός φάκελος, επίσης σφραγισμένος, φέρει την ένδειξη «προσφορά σχετική με το διαγωνισμό επιστροφής κατά την εξαγωγή ή του φόρου κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου προς την Αλγερία και το Μαρόκο. Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 404/96 — εμπιστευτικό».

Οι υποβληθείσες προσφορές παραμένουν σταθερές έως ότου ανακοινωθεί στον ενδιαφερόμενο από το αναφερόμενο κράτος μέλος, η κατακύρωση του διαγωνισμού.

2. Η προσφορά, όπως η απόδειξη και η δήλωση που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95, συντάσσονται στην επίσημη γλώσσα ή σε μια από τις επίσημες γλώσσες, του κράτους μέλους του οποίου ο αρμόδιος οργανισμός έχει δεχθεί την προσφορά.

#### IV. Εγγύηση του διαγωνισμού

Η εγγύηση του διαγωνισμού συνιστάται υπέρ του αρμόδιου οργανισμού.

#### V. Κατακύρωση του διαγωνισμού

Η κατακύρωση του διαγωνισμού θεμελιώνει:

- α) το δικαίωμα εκδόσεως, εντός του κράτους μέλους στο οποίο έχει υποβληθεί η προσφορά, πιστοποιητικού που αναφέρει την εισφορά ή την επιστροφή κατά την εξαγωγή ή του φόρου κατά την εξαγωγή, που αναφέρεται στην προσφορά και κατακυρώνεται για την εν λόγω ποσότητα.
- β) την υποχρέωση υποβολής εντός του κράτους μέλους που αναφέρεται στο στοιχείο α) πιστοποιητικού εξαγωγής για την ποσότητα αυτή.

### ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΜΙΛΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΥ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΟΣ

Ανακοινώσεις που δημοσιεύθηκαν βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2137/85 του Συμβουλίου της 25ης Ιουλίου 1985 (\*) — Σύσταση

(96/C 68/10)

1. **Επωνυμία του ομίλου:** Water Management Italia - GEIE
2. **Ημερομηνία εγγραφής του ομίλου στο μητρώο:** 9. 1. 1996
3. **Τόπος εγγραφής του ΕΟΟΕ:**
  - α) **Κράτος μέλος:** Ι
  - β) **Περιοχή:** Roma
4. **Αριθμός μητρώου του ομίλου:** 101/96
5. **Δημοσίευση(εις):**
  - α) **Πλήρης τίτλος της δημοσίευσης:** Gazzette ufficiale della Repubblica Italiana, foglio delle inserzioni n. 32, pagg. 14-15, inserzioni n. 5-1526
  - β)
  - γ) **Ημερομηνία δημοσίευσης:** 8. 2. 1996

(\*) ΕΕ αριθ. L 199 της 31. 7. 1985, σ. 1.

## Υπηρεσίες πληροφορικής και συναφείς υπηρεσίες

## Προκήρυξη γενικού διαγωνισμού

(96/C 68/11)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Στατιστική Υπηρεσία (Eurostat), unité C4, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi, BP 1503, L-2920 Luxembourg.

Τηλ. 43 01-335 72. Τελεφάξ 43 01-343 39.

2. **Κατηγορία και περιγραφή της υπηρεσίας:**

a) Υπηρεσίες πληροφορικής και συναφείς υπηρεσίες, κατηγορία 7, κωδικός CPC: 84.

b) Περιγραφή:

Η Επιτροπή αναλαμβάνει την ευθύνη για την υλοποίηση του Edicom (Electronic Data Interchange on Commerce), αντικείμενο της απόφαση του Συμβουλίου της 11. 7. 1994.

Στόχος του εν λόγω προγράμματος είναι ο καθορισμός ενός συνόλου δράσεων σχετικά με τον εκσυγχρονισμό και τον αυτοματισμό του συστήματος παροχής στατιστικών πληροφοριών επί της ανταλλαγής αγαθών μεταξύ των κρατών μελών (Intrastat).

Οι εν λόγω δράσεις περιλαμβάνουν, κυρίως:

- τη σύλληψη, την ανάπτυξη, την τεκμηρίωση και την προώθηση μεθόδων, εναρμονισμένων διαδικασιών, λογισμικών λήψης, ελέγχου, επεξεργασίας και διάδοσης δεδομένων καθώς και την παροχή της δυνατότητας ανταλλαγής πληροφοριών σύμφωνα με τα ευρωπαϊκά και διεθνή πρότυπα,
- την επεξεργασία μέτρων απλοποίησης και εναρμόνισης της λειτουργίας του συστήματος.

Επίσης, η πρωτοβουλία Extracom, η οποία αναπτύχθηκε στο πλαίσιο του προγράμματος IDA (Ανταλλαγή Δεδομένων μεταξύ Διοικήσεων) προσφέρει μια παρόμοια δομή για το ζήτημα της ανταλλαγής αγαθών μεταξύ των τρίτων χωρών (Extrastat).

Ένα μέρος των προγραμμάτων εργασίας υποδιαιρείται στα ακόλουθα μέρη:

μέρος 1) Help Desk/υποστήριξη διαχείρισης και συντήρησης,

μέρος 2) υποστήριξη προγράμματος Edicom,

μέρος 3) τυποποίηση Edifact,

μέρος 4) υποστήριξη CD-ROM Comext,

μέρος 4.1) γενική και τεχνική υποστήριξη κατά την παραγωγή του CD-ROM Comext,

μέρος 4.2) γενική και τεχνική υποστήριξη κατά τη χρήση του CD-ROM Comext,

μέρος 5) τεκμηρίωση του CD-ROM Comext,

μέρος 6) διαχείριση τροποποιήσεων,

μέρος 7) διάθεση σύνθετης ονοματολογίας,

μέρος 8) συντήρηση συστήματος λέξεων-κλειδιά,

μέρος 9) ενίσχυση και γλωσσικές επεκτάσεις,

μέρος 10) ποιότητα και ανάλυση δεδομένων,

υπό-μέρος 10.1) σύγκριση εθνικών και κοινοτικών στατιστικών,

υπό-μέρος 10.2) παρουσίαση και αξιολόγηση των στατιστικών του καθρέπτη,

υπό-μέρος 10.3) εκτίμηση των εκκλιπόντων στοιχείων,

υπό-μέρος 10.4) διόρθωση των στοιχείων που αφορούν το εμπόριο Intra,

υπό-μέρος 10.5) επικύρωση στοιχείων,

μέρος 11) πληροφορική υποστήριξη κατά την εκπόνηση μελετών,

μέρος 12) παραγωγή δεικτών,

μέρος 13) ανάπτυξη και συντήρηση δεδομένων με τη μέθοδο της μεταφοράς,

μέρος 14) ανάπτυξη Comext/Extrastat,

μέρος 15) ανάπτυξη Messages Extra,

μέρος 16) διορθωτική συντήρηση του Comext,

μέρος 17) διαχείριση βάσεων δεδομένων,

μέρος 18) παραγωγή και υποστήριξη του γραφείου πληροφόρησης,

Η πλήρης περιγραφή των εν λόγω μερών περιλαμβάνεται στη συγγραφή υποχρεώσεων.

3. **Τόπος παράδοσης:** Λουξεμβούργο, βλ. σημείο 1.

4. a), b)

c) Στις προσφορές πρέπει να αναφέρονται οι τίτλοι σπουδών και οι επαγγελματικοί τίτλοι των προσώπων που θα αναλάβουν την ευθύνη για την εκτέλεση των μερών.

5. **Παροχή υπηρεσιών:** Οι υποψήφιοι μπορούν να υποβάλουν προσφορά για 1 ή για περισσότερα μέρη ή για τα υπό-μέρη που περιγράφονται στο σημείο 2. Οι προσφορές για τμήματα υπό-μερών δεν γίνονται δεκτές.
6. **Εναλλακτικές:** Δεν γίνονται δεκτές.
7. a) **Ημερομηνία εκτέλεσης της υπηρεσίας:** Από την ημερομηνία υπογραφής της σύμβασης, η οποία προβλέπεται για την 1. 7. 1996.
- b) **Προβλεπόμενη διάρκεια του έργου:** 1 έτος από την ημερομηνία υπογραφής της σύμβασης, με δυνατότητα δύο ετήσιων ανανεώσεων, με την προϋπόθεση της διαθεσιμότητας ποσών στον προϋπολογισμό και της ικανοποιητικής εκτέλεσης των παροχών.
8. a) **Επωνυμία και διεύθυνση της υπηρεσίας από την οποία είναι δυνατόν να ζητηθεί η συγγραφή υποχρεώσεων:** M. G. Pielain, C3/013, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi, BP 1503, L-2920 Luxembourg, tél. (352) 43 01-344 64, télécopieur (352) 43 01-343 39.
- Οι αιτήσεις πρέπει να υποβληθούν, αποκλειστικά, γραπτώς, αναφέροντας το όνομα και τη διεύθυνση του αιτούντος προσώπου καθώς και τον αριθ. αναφοράς των σχετικών μερών.
- b) **Προθεσμία υποβολής της αίτησης για την απόκτηση της συγγραφής υποχρεώσεων:** 3. 4. 1996, με αποδεικτικό εμπρόθεσμης αποστολής τη σφραγίδα του ταχυδρομείου.
- c) **Πληρωμή για την απόκτηση της συγγραφής υποχρεώσεων:** Καμία.
9. a) **Προθεσμία παραλαβής των προσφορών:** 22. 4. 1996, με αποδεικτικό εμπρόθεσμης αποστολής τη σφραγίδα του ταχυδρομείου.
- b) **Διεύθυνση στην οποία πρέπει να σταλούν:** UAD (Unité d'administration des documents), bureau C5/116, Eurostat, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi, BP 1503, L-2920 Luxembourg.
- c) Οι προσφορές πρέπει να συνταχθούν σε μια από τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
10. **Αποσφράγιση των προσφορών:**
- a) Πρόσωπα τα οποία επιτρέπεται να παραστούν στην αποσφράγιση των προσφορών: ένας κατάλληλα εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος ανά υποψήφιο.
- b) Ημερομηνία, ώρα και τόπος: 29. 4. 1996 (10.00)· τόπος: βλέπε σημείο 1.
11. **Εγγυήσεις και λοιπές εξασφαλίσεις:** Βλέπε συγγραφή υποχρεώσεων.
12. **Όροι χρηματοδότησης και πληρωμής:** Βλέπε συγγραφή υποχρεώσεων.
13. Οι υποψήφιοι μπορούν να υποβάλουν ατομική προσφορά ή από κοινού με τρίτους. Σε περίπτωση υποβολής κοινής προσφοράς, ένας εκ των συνυποβαλλόντων θα πρέπει να αναδειχθεί ως κύριος συμβαλλόμενος για τις ανάγκες της σύμβασης.
14. **Ελάχιστοι όροι:** Οι υποψήφιοι πρέπει να υποβάλουν:
- a) δήλωση σχετικά με το συνολικό κύκλο εργασιών των δύο τελευταίων ετών·
- b) κατάλογο των κυριότερων εργασιών που εκτελέστηκαν κατά τα δύο τελευταία έτη·
- c) βιογραφικό σημείωμα των προσώπων που θα αναλάβουν την εκτέλεση των εργασιών.
15. **Διάρκεια ισχύος των προσφορών:** Έως 9 μήνες από την προθεσμία παραλαβής των προσφορών, βλέπε σημείο 9.
16. **Κριτήρια ανάθεσης της σύμβασης και αναφορά τους σε σειρά σπουδαιότητας:** Η σύμβαση θα ανατεθεί στην πλέον συμφέρουσα προσφορά από οικονομική άποψη με βάση την τεχνική ποιότητα της προσφοράς, την προθεσμία εκτέλεσης και την τιμή. Η τεχνική ποιότητα της προσφοράς θα αξιολογηθεί με βάση:
- a) την κατανόηση και τη μεθοδολογία εκτέλεσης των εργασιών που προβλέπονται στα μέρη 11), 13), 14), 15),
- b) τις ικανότητες του προτεινόμενου προσωπικού για τα μέρη 1) έως 10), 12), 16) έως 18),
- c) τη βιωσιμότητα ενός αναλυτικού σχεδίου εργασίας για τα μέρη 11), 13), 15).
17. **Άλλες πληροφορίες:** Οι παροχές των υπηρεσιών θα απαιτήσουν συχνές επαφές με την Eurostat στο Λουξεμβούργο καθώς και συμμετοχή σε συσκέψεις εργασίας.
18. **Ημερομηνία δημοσίευσης της διαδικασίας προπληροφόρησης:** Άνευ αντικειμένου.
19. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 22. 2. 1996.
20. **Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:** 22. 2. 1996.
21. Η σύμβαση εντάσσεται στο πλαίσιο της συμφωνίας ΓΣΔΕ.

## Υπηρεσίες παροχής συμβουλών σε θέματα διαχείρισης και συναφείς υπηρεσίες

## Προκήρυξη γενικού διαγωνισμού

(96/C 68/12)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Στατιστική Υπηρεσία (Eurostat), μονάδα C4, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi, BP 1503, L-2920 Luxembourg.

Τηλ. 43 01-335 72. Τελεφάξ 43 01-343 39.

2. **Κατηγορία και περιγραφή της υπηρεσίας:**

a) Υπηρεσίες παροχής συμβουλών και συναφείς υπηρεσίες, κατηγορία 11, κωδικός CPC: 865,866.

b) Περιγραφή:

Η Επιτροπή, αναλαμβάνει την ευθύνη για την υλοποίηση του Edicom (Electronic Data Interchange on Commerce), αντικείμενο της απόφασης του Συμβουλίου της 11. 7. 1994.

Στόχος του εν λόγω προγράμματος είναι ο καθορισμός ενός συνόλου δράσεων σχετικά με τον εκσυγχρονισμό και τον αυτοματισμό του συστήματος παροχής στατιστικών πληροφοριών επί της ανταλλαγής αγαθών μεταξύ των κρατών μελών (Intrastat).

Οι εν λόγω δράσεις περιλαμβάνουν, κυρίως:

- τη σύλληψη, την ανάπτυξη, την τεκμηρίωση και την προώθηση μεθόδων, εναρμονισμένων διαδικασιών, λογισμικών λήψης, ελέγχου, επεξεργασίας και διάδοσης δεδομένων καθώς και την παροχή της δυνατότητας ανταλλαγής πληροφοριών σύμφωνα με τα ευρωπαϊκά και διεθνή πρότυπα,
- την επεξεργασία μέτρων απλοποίησης και εναρμόνισης της λειτουργίας του συστήματος.

Επίσης, η πρωτοβουλία Extracom, η οποία αναπτύχθηκε στο πλαίσιο του προγράμματος IDA (Ανταλλαγή Δεδομένων μεταξύ Διοικήσεων) προσφέρει μια παρόμοια δομή για το ζήτημα της ανταλλαγής αγαθών μεταξύ των τρίτων χωρών (Extrastat).

Ένα μέρος των προγραμμάτων εργασίας υποδιαιρείται στα ακόλουθα μέρη:

- μέρος 1) συνολική προσέγγιση και ολοκλήρωση,
- μέρος 2) βελτιστοποίηση του συστήματος Intrastat,
- μέρος 3) δεσμοί με τη φορολογία,
- μέρος 4) τομεακές μελέτες ανά προϊόν,
- μέρος 5) εναλλακτικά συστήματα.

Η πλήρης περιγραφή των μερών περιλαμβάνεται στη συγγραφή υποχρεώσεων.

3. **Τόπος παράδοσης:** Λουξεμβούργο, βλέπε σημείο 1.

4. a), b)

c) Στις προσφορές πρέπει να αναφέρονται οι τίτλοι σπουδών και οι επαγγελματικοί τίτλοι των προσώπων που θα αναλάβουν την ευθύνη για την εκτέλεση των μερών.

5. **Παροχή υπηρεσιών:** Οι υποψήφιοι μπορούν να υποβάλουν προσφορά για 1 ή για περισσότερα μέρη ή για τα υπό-μέρη που περιγράφονται στο σημείο 2. Οι προσφορές για τμήματα υπό-μερών δεν γίνονται δεκτές.

6. **Εναλλακτικές:** Δεν γίνονται δεκτές.

7. a) **Ημερομηνία εκτέλεσης της υπηρεσίας:** Από την ημερομηνία υπογραφής της σύμβασης, η οποία προβλέπεται για την 1. 7. 1996.

b) **Προβλεπόμενη διάρκεια του έργου:** 1 έτος από την ημερομηνία υπογραφής της σύμβασης, με δυνατότητα δύο ετήσιων ανανεώσεων, με την προϋπόθεση της διαθεσιμότητας ποσών στον προϋπολογισμό και της ικανοποιητικής εκτέλεσης των παροχών.

8. a) **Επωνυμία και διεύθυνση της υπηρεσίας από την οποία είναι δυνατόν να ζητηθεί η συγγραφή υποχρεώσεων:** M. G. Pieltain, C3/013, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi, BP 1503, L-2920 Luxembourg, tél. (352) 43 01-344 64, télécopieur (352) 43 01-343 39.

Οι αιτήσεις πρέπει να υποβληθούν, αποκλειστικά, γραπτώς, αναφέροντας το όνομα και τη διεύθυνση του αιτούντος προσώπου καθώς και τον αριθ. αναφοράς των σχετικών μερών.

b) **Προθεσμία υποβολής της αίτησης για την απόκτηση της συγγραφής υποχρεώσεων:** 3. 4. 1996, με αποδεικτικό εμπρόθεσμης αποστολής τη σφραγίδα του ταχυδρομείου.

c) **Πληρωμή για την απόκτηση της συγγραφής υποχρεώσεων:** Καμία.

9. a) **Προθεσμία παραλαβής των προσφορών:** 22. 4. 1996, με αποδεικτικό εμπρόθεσμης αποστολής τη σφραγίδα του ταχυδρομείου.

b) **Διεύθυνση στην οποία πρέπει να σταλούν:** UAD (Unité d'administration des documents), bureau C5/116, Eurostat, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi, BP 1503, L-2920 Luxembourg.

c) Οι προσφορές πρέπει να συνταχθούν σε μια από τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

10. **Αποσφράγιση των προσφορών:**
- Πρόσωπα τα οποία επιτρέπεται να παραστούν στην αποσφράγιση των προσφορών: ένας κατάλληλα εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος ανά υποψήφιο.
  - Ημερομηνία, ώρα και τόπος: 29. 4. 1996 (10.00). τόπος: βλέπε σημείο 1.
11. **Εγγυήσεις και λοιπές εξασφαλίσεις:** Βλέπε συγγραφή υποχρεώσεων.
12. **Όροι χρηματοδότησης και πληρωμής:** Βλέπε συγγραφή υποχρεώσεων.
13. Οι υποψήφιοι μπορούν να υποβάλουν ατομική προσφορά ή από κοινού με τρίτους. Σε περίπτωση υποβολής κοινής προσφοράς, ένας εκ των συνυποβαλλόντων θα πρέπει να αναδειχθεί ως κύριος συμβαλλόμενος για τις ανάγκες της σύμβασης.
14. **Ελάχιστοι όροι:** Οι υποψήφιοι πρέπει να υποβάλουν:
- δήλωση σχετικά με το συνολικό κύκλο εργασιών των δύο τελευταίων ετών.
  - κατάλογο των κυριότερων εργασιών που εκτελέσθηκαν κατά τα δύο τελευταία έτη.
  - βιογραφικό σημείωμα των προσώπων που θα αναλάβουν την εκτέλεση των εργασιών.
15. **Διάρκεια ισχύος των προσφορών:** Έως 9 μήνες από την προθεσμία παραλαβής των προσφορών, βλέπε σημείο 9.
16. **Κριτήρια ανάθεσης της σύμβασης και αναφορά τους με σειρά σπουδαιότητας:** Η σύμβαση θα ανατεθεί στην πλέον συμφέρουσα προσφορά από οικονομική άποψη με βάση την τεχνική ποιότητα της προσφοράς, την προθεσμία εκτέλεσης και την τιμή. Η τεχνική ποιότητα της προσφοράς θα αξιολογηθεί με βάση:
- την κατανόηση και τη μεθοδολογία εκτέλεσης των εργασιών,
  - τις ικανότητες του προτεινόμενου προσωπικού,
  - τη βιωσιμότητα ενός αναλυτικού σχεδίου εργασίας.
17. **Άλλες πληροφορίες:** Οι παροχές των υπηρεσιών θα απαιτήσουν συχνές επαφές με την Eurostat στο Λουξεμβούργο καθώς και συμμετοχή σε συσκέψεις εργασίας.
18. **Ημερομηνία δημοσίευσης της διαδικασίας προπληροφόρησης:** Άνευ αντικειμένου.
19. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 22. 2. 1996.
20. **Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:** 22. 2. 1996.
21. Η σύμβαση εντάσσεται στο πλαίσιο της συμφωνίας ΓΣΔΕ.



## ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Άνοιγμα, σε κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τραπεζικού λογαριασμού σε Ecu της Ευρωπαϊκής Επιτροπής — Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. C 55, της 24. 2. 1996, σ. 13)

(96/C 68/13)

Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση XIX-Προϋπολογισμός, M. J.-P. Mingasson, JECL 8/13, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Τα σημεία που ακολουθούν έχουν ως εξής:

4. a) Παροχή υπηρεσιών από τραπεζικά ιδρύματα που έχουν την εγκατάστασή τους σε χώρες μέλη της Κοινότητας, στην οποία αναφέρεται και η προκήρυξη, και διαθέτουν όλες τις αναγκαίες εξουσιοδοτήσεις για την παροχή των ζητούμενων υπηρεσιών.
8. b) *Προθεσμία υποβολής των σχετικών αιτήσεων*: 10. 4. 1996.
9. a) *Προθεσμία παραλαβής των προσφορών*: 10. 5. 1996.
9. c) Μία από τις επίσημες γλώσσες των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.
16. *Κριτήρια ανάθεσης της σύμβασης*: Η σύμβαση θα ανατεθεί στην πλέον συμφέρουσα προσφορά από οικονομική άποψη.  
Η αξιολόγηση των προσφορών θα γίνει λαμβάνοντας υπόψη, με φθίνουσα σειρά σπουδαιότητας, τα κριτήρια που αφορούν τις εργασίες χρέωσης, την πληρωμή (θεωρείται ως πληρωμή ο τόκος του προσφερόμενου επιτόκιου), τις εργασίες πίστωσης και τις διαδικασίες.